



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of May 2003

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de mai 2003

Copyright © United Nations 2003  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright © Nations Unies 2003  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat . . . . .	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of May 2003: Nos. 39343 to 39382 . . .	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of May 2003: Nos. 1259 to 1260 . . . . .	12
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat . . . . .	13
Annex B. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat . . . . .	27
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat . .	28
Alphabetical Index . . . . .	29

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat . . . . .	37
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de mai 2003: Nos 39343 à 39382 . . . . .	39
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de mai 2003: Nos 1259 à 1260 .	44
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat . . . . .	45
Annexe B. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat . . . . .	59
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . . . .	60
Index alphabétique . . . . .	61

## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii) whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an

authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the *United Nations Treaty Series* (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish *in extenso* certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://www.un.org/Depts/Treaty>.

## Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of May 2003: Nos. 39343 to 39382

### No. 39343. **Spain and Slovakia**

Agreement on scientific and technological cooperation between the Kingdom of Spain and the Slovak Republic. Bratislava, 7 May 2002

Entry into force: 31 December 2002 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Slovak and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 2 May 2003

### No. 39344. **Spain and Romania**

Agreement between the Kingdom of Spain and Romania on the regulation and organisation of labour force migratory flows between both States. Madrid, 23 January 2002

Entry into force: 11 December 2002 by notification, in accordance with article 16

Authentic texts: English, Romanian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 2 May 2003

### No. 39345. **Spain and Russian Federation**

Agreement on scientific and technological cooperation between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Russian Federation (with annexes). Madrid, 15 November 2001

Entry into force: 11 November 2002 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 2 May 2003

### No. 39346. **United Nations (United Nations Children's Fund) and Saint Kitts and Nevis**

\* Basic Cooperation Agreement between the United Nations Children's Fund and the Government of St. Kitts and Nevis. Basseterre, 22 April 2003

Entry into force: 22 April 2003 by signature, in accordance with article XXIII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2003

See article XXII for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### No. 39347. **United Nations and Bolivia**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of Bolivia contributing resources to the "Mission de l'Organisation des Nations Unies au Congo" (MONUC) (with annexes). New York, 20 November 2001

Entry into force: with retroactive effect from 15 October 2001, in accordance with article 14

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

See article 13 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### No. 39348. **International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Ceará Integrated Water Resources Management Project - PROGERIRH) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Currency Pool Loans dated 1 January 1985, as amended through 2 December 1997). Fortaleza, 10 February 2000

Entry into force: 24 May 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

### No. 39349. **International Bank for Reconstruction and Development and El Salvador**

\* Loan Agreement (Education Reform Project) between the Republic of El Salvador and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Washington, 4 October 1999

Entry into force: 30 June 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39350. **International Bank for Reconstruction and Development and Peru**

\* Loan Agreement (Agricultural Research and Extension Project) between the Republic of Peru and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Lima, 20 October 2000

Entry into force: 23 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39351. **International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Northeast Microfinance Development Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended through 6 October 1999). Fortaleza, 3 August 2000

Entry into force: 6 September 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39352. **International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Loan Agreement (Second National Environmental Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Currency Pool Loans dated 1 January 1985, as amended through 2 December 1997). Brasília, 28 June 2000

Entry into force: 11 July 2000 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39353. **International Bank for Reconstruction and Development and Ecuador**

\* Loan Agreement (Indigenous and Afro-Ecuadorian Peoples Development Project) between the Republic of Ecuador and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995). Washington, 12 June 1998

Entry into force: 11 September 1998 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39354. **International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Fourth Social Protection Project) between the Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Buenos Aires, 25 August 1999

Entry into force: 15 September 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39355. **International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Public Health Surveillance and Disease Control Project) between the Republic of Argentina and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995, as amended on 2 December 1997). Buenos Aires, 3 November 2000

Entry into force: 22 January 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39356. **International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Gas Sector Development Project - Bolivia-Brazil Gas Pipeline Project) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans dated 30 May 1995). Washington, 17 December 1998

Entry into force: 17 May 1999 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39357. **Multilateral**

Protocol on the Privileges and Immunities of the International Seabed Authority. Kingston, 27 March 1998

Entry into force: 31 May 2003, in accordance with article 18

Participant	Ratification, Accession (a) and Acceptance (A)
Cameroon	28 Aug 2002 a
Croatia	8 Sep 2000 a
Czech Republic	26 Oct 2001
Egypt	20 Jun 2001
Jamaica	25 Sep 2002
Netherlands	21 Nov 2002 A
Nigeria	1 May 2003 a
Slovakia	20 Apr 2000
Spain	9 Jan 2001
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	2 Nov 2000

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 May 2003

No. 39358. **Spain and Honduras**

Treaty on dual nationality between the Kingdom of Spain and the Republic of Honduras. Tegucigalpa, 15 June 1966

Entry into force: 25 April 1967 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 10

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16 May 2003

Note: See also annex A, No. 39358

No. 39359. **Netherlands and Croatia**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Croatia for the avoidance of double taxation and the preven-

tion of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Zagreb, 23 May 2000

Entry into force: 6 April 2001 by notification, in accordance with article 32

Authentic texts: Croatian, Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 19 May 2003

No. 39360. **Netherlands and India**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of India for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). New Delhi, 30 July 1988

Entry into force: 21 January 1989 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Dutch, English and Hindi

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 21 May 2003

No. 39361. **United Nations and The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

\* Exchange of letters constituting an agreement concerning arrangements between the United Nations and the Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia regarding the Joint ECE/EUROSTAT Work Session on Population and Housing Censuses, to be held in Ohrid, from 21 to 23 May 2003 (with annex). Geneva, 29 January 2003 and 9 May 2003

Entry into force: 9 May 2003, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2003

See paragraph 8 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39362. **United States of America and Estonia**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Estonia (with detailed regulations). Tallinn, 31 December 1991 and Washington, 10 February 1992

Entry into force: 7 March 1992, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

No. 39363. **United States of America and Philippines**

\* International Express Mail Agreement between the Postal Administrations of the United States of America and the Philippines (with

detailed regulations). Manila, 21 April 1992 and Washington, 22 May 1992

Entry into force: 21 September 1992, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39364. United States of America and Cape Verde**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Cape Verde (with detailed regulations). Praia, 27 December 1991 and Washington, 25 February 1992

Entry into force: 7 March 1992, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39365. United States of America and Saint Vincent and the Grenadines**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of St. Vincent and the Grenadines (with detailed regulations). Kingstown, 27 January 1992 and Washington, 25 February 1992

Entry into force: 7 March 1992, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39366. United States of America and Latvia**

\* International Express Mail Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Latvia (with detailed regulations). Washington, 17 April 1992

Entry into force: 17 April 1992, in accordance with article 24  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39367. United States of America and Latvia**

\* Postal Money Order Agreement between the United States Postal Service and the Postal Administration of Latvia. Washington, 17 April 1992

Entry into force: 1 July 1992, in accordance with article 18  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39368. United States of America and Zimbabwe**

\* Agreement between the United States of America and Zimbabwe relating to employment of dependents of official government employees. Harare, 7 February 1991 and 7 March 1992

Entry into force: 7 March 1992, in accordance with its provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39369. United States of America and Israel**

Memorandum of understanding between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Labour and Social Affairs of Israel for cooperation in the field of labor. Washington and Jerusalem, 6 November 1986

Entry into force: 6 November 1986 by signature, in accordance with paragraph 8  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003  
Note: See also annex A, No. 39369

**No. 39370. United States of America and Paraguay**

Memorandum of agreement between the Federal Aviation Administration Department of Transportation United States of America and the Direccion Nacional de Aeronautica Civil Government of Paraguay (with annex). Washington, 27 May 1992

Entry into force: 27 May 1992 by signature, in accordance with article X  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 39371. Finland and Morocco**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Kingdom of Morocco on the promotion and reciprocal protection of investments. Rabat, 1 October 2001

Entry into force: 6 April 2003, in accordance with article 13  
Authentic texts: Arabic, English, Finnish and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 28 May 2003

See article 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice



No. 39372. **Finland and India**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of India on the promotion and protection of investments. New Delhi, 7 November 2002

Entry into force: 9 April 2003 by notification, in accordance with article 15

Authentic texts: English, Finnish and Hindi

Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 28 May 2003

See articles 9 and 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39373. **United Nations and United Republic of Tanzania**

Agreement between the United Nations and the Government of the United Republic of Tanzania concerning the activities of the United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of the Congo in Tanzania. New York, 19 May 2003

Entry into force: 19 May 2003 by signature, in accordance with article VI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2003

See article V for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

No. 39374. **Spain and United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization**

Framework Agreement between the Kingdom of Spain and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the UNESCO/Spain Trust Fund for development cooperation. Paris, 11 September 2002

Entry into force: 28 March 2003, in accordance with article X

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 27 May 2003

No. 39375. **Multilateral**

Multilateral Agreement on the liberalization of international air transportation (with annex and appendix). Washington, 1 May 2001

Entry into force: 21 December 2001, in accordance with article 20

<b>Participant</b>	<b>Ratification, Accession (a) and Definitive signature (s)</b>
Brunei Darussalam	1 May 2001 s
New Zealand	21 Dec 2001
Singapore	1 May 2001 s
United States of America	1 May 2001 s

Authentic texts: English, Malay and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 23 May 2003

Note: See also annex A, No. 39375

No. 39376. **United States of America and Namibia**

\* Agreement for special development assistance (Ambassador's Self-Help Program) between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Namibia. Windhoek, 27 May 1992

Entry into force: 27 May 1992 by signature, in accordance with section III (F)

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

No. 39382. **United Nations and Sweden**

\* Agreement between the Government of Sweden and the United Nations on support to the United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean's core expenditures and projects activities (with exchange of letters of 22 May 2003 and 2 June 2003). Stockholm, 21 May 2003 and New York, 30 May 2003

Entry into force: with retroactive effect from 1 May 2003, in accordance with article 11

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of May 2003: Nos. 1259 to 1260**

No. 1259. **United Nations and Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean**

\* Memorandum of Understanding between the United Nations (United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean) and the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean on joint cooperation measures and strengthening of the Nuclear Weapons Free Zone in Latin America and the Caribbean. Geneva, 29 April 2003

Entry into force: 29 April 2003 by signature, in accordance with article VIII

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 May 2003

No. 1260. **United Nations and Commission of European Communities**

\* Grant Agreement - External Aid - with the United Nations Department for Disarmament Affairs [DDA] concerning small arms related activities of the United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean ["UN-LiREC", Lima, Peru] [CFSP/2001/004/UN-LiREC] (with annexes, appendices and exchange of letters). Brussels, 29 November 2001 and New York, 20 December 2001

Entry into force: 20 December 2001 by signature

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2003

Note: See also annex B, No. 1260

## **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

No. 1168. **Multilateral**

Statute of the Council of Europe. London, 5 May 1949

### **Accession**

#### **Serbia and Montenegro**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 3 April 2003  
Date of effect: 3 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 May 2003

Amendment to article 26 of the Statute of the Council of Europe fixing the number of representatives of Serbia and Montenegro in the Consultative Assembly. Strasbourg, 3 April 2003

Entry into force: 3 April 2003 by signature  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 6 May 2003

No. 1671. **Multilateral**

Convention on Road Traffic. Geneva, 19 September 1949

### **Communication in accordance with paragraph 3 of Annex 4 to the Convention**

#### **Botswana**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 May 2003

No. 2545. **Multilateral**

Convention relating to the Status of Refugees. Geneva, 28 July 1951

### **Accession (with declaration and reservations)**

#### **Timor-Leste**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2003  
Date of effect: 6 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2003

No. 2889. **Multilateral**

Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Rome, 4 November 1950

### **Renewal of declarations made under articles 56 (4) of the Convention**

#### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Bermuda, Guernsey and South Georgia and South Sandwich Islands)**

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 February 2003  
Date of effect: with retroactive effect on 14 January 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Protocol No. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 4 November 1950. Strasbourg, 22 November 1984

### **Ratification**

#### **Malta**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 3515. **Multilateral**

General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe. Paris, 2 September 1949

Sixth Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe of 2 September 1949. Strasbourg, 5 March 1996

### **Ratification**

#### **Poland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 January 2003  
Date of effect: 25 February 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fit-

ted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 30. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor vehicles and their trailers. 1 April 1975

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 May 2003

Date of effect: 30 June 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

Regulation No. 54. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. 1 March 1983

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 May 2003

Date of effect: 30 June 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

Regulation No. 75. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for motor cycles and mopeds. 1 April 1988

#### **Application of regulation**

##### **Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 May 2003

Date of effect: 30 June 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 8. Uniform provisions concerning the approval of motor vehicle headlamps emitting an asymmetrical passing beam or a driving beam or both and equipped with halogen filament lamps (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 and/or H11). 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 13-H. Uniform provisions concerning the approval of passenger cars with regard to braking. 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 105. Uniform provisions concerning the approval of vehicles intended for the carriage of dangerous goods with regard to their specific constructional features. 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

\* Modifications to Regulation No. 109. Uniform provisions concerning the approval for the production of retreaded pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. 8 May 2003

Entry into force: 8 May 2003

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2003

#### **No. 5146. Multilateral**

European Convention on Extradition. Paris, 13 December 1957

#### **Accession**

##### **South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 February 2003

Date of effect: 13 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Additional Protocol to the European Convention on Extradition. Strasbourg, 15 October 1975

#### **Accession**

##### **South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 February 2003

Date of effect: 13 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Second Additional Protocol to the European Convention on Extradition. Strasbourg, 17 March 1978

#### **Accession**

##### **South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 12 February 2003

Date of effect: 13 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### No. 5375. **Multilateral**

European Agreement on the abolition of visas for refugees. Strasbourg, 20 April 1959

#### **Suspension**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 7 February 2003

Date of effect: 11 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### No. 5425. **Multilateral**

Convention on the establishment of "Eurofima", European Company for the financing of railway equipment. Berne, 20 October 1955

Modifications of the Statute of the Convention on the establishment of "Eurofima", European Company for the financing of railway equipment. Bratislava, 28 March 2003

Entry into force: 28 March 2003, in accordance with article 2 (d) of the Convention

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 May 2003

#### No. 6841. **Multilateral**

European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters. Strasbourg, 20 April 1959

#### **Accession (with declarations and reservation)**

##### **Yugoslavia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 September 2002

Date of effect: 29 December 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **Objection**

##### **Ireland**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 17 January 2003

Date of effect: 17 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **Territorial extension**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Guernsey)**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 29 January 2003

Date of effect: 29 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **Amendment of a declaration**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 7 March 2003

Date of effect: 7 March 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### No. 7247. **Multilateral**

International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations. Rome, 26 October 1961

#### **Accession**

##### **Kyrgyzstan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2003

Date of effect: 13 August 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2003

#### No. 7625. **Multilateral**

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961

#### **Succession**

##### **Saint Vincent and the Grenadines**

Receipt of notification by the Government of the Netherlands: 2 May 2002

Date of effect: 25 April 1965

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 May 2003

#### **Accession**

##### **Ukraine**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 2 April 2003

Date of effect: 22 December 2003 (The accession shall have effect only as regards the relations between Ukraine and those contracting States which have not raised any objection to its accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 May 2003

No. 7659. **Multilateral**

European Social Charter. Turin, 18 October 1961

**Ratification (with declaration)**

**Croatia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 28 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Additional Protocol to the European Social Charter of 18 October 1961. Strasbourg, 5 May 1988

**Ratification (with declaration)**

**Croatia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 28 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Additional Protocol to the European Social Charter providing for a system of collective complaints. Strasbourg, 9 November 1995

**Ratification**

**Croatia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 8359. **Multilateral**

Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Washington, 18 March 1965

**Ratification**

**Lebanon**

Deposit of instrument with the International Bank for Reconstruction and Development: 26 March 2003  
Date of effect: 25 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 6 May 2003

No. 8791. **Multilateral**

Protocol relating to the Status of Refugees. New York, 31 January 1967

**Accession (with reservations)**

**Timor-Leste**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2003

Date of effect: 7 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2003

No. 9067. **Multilateral**

European Convention on the adoption of children. Strasbourg, 24 April 1967

**Ratification (with declaration)**

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003  
Date of effect: 16 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 10346. **Multilateral**

European Convention on information on foreign law. London, 7 June 1968

**Ratification**

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003  
Date of effect: 16 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Accession**

**Mexico**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 February 2003  
Date of effect: 22 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Additional Protocol to the European Convention on information on foreign law. Strasbourg, 15 March 1978

**Ratification (with declaration)**

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003  
Date of effect: 16 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Accession**

**Mexico**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 21 February 2003  
Date of effect: 22 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 10620. **United States of America and Malaysia**

Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Malaysia. Kuala Lumpur, 2 February 1970

Agreement between the United States of America and Malaysia amending the Air Transport Agreement of 2 February 1970, as amended. Kuala Lumpur, 14 April 1992 and 9 May 1992

Entry into force: 9 May 1992, in accordance with its provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

No. 11212. **Multilateral**

European Convention on the protection of the archaeological heritage. London, 6 May 1969

**Denunciation**

**Germany**

Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe: 22 January 2003  
Date of effect: 23 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 14040. **Netherlands and Indonesia**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Indonesia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Jakarta, 5 March 1973

Protocol amending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Indonesia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital with Protocol, signed at Jakarta on 5 March 1973. Kuala Lumpur, 22 July 1991

Entry into force: 3 May 1994 by notification, in accordance with article III  
Authentic texts: Dutch, English and Indonesian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 19 May 2003

Protocol amending the Protocol, signed at Kuala Lumpur on 22 July 1991, amending the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Indonesia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, with Protocol, signed at Jakarta on 5 March 1973. Jakarta, 23 August 1993

Entry into force: 3 May 1994 by notification, in accordance with article IV  
Authentic texts: Dutch, English and Indonesian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 19 May 2003

No. 14098. **Multilateral**

European Convention on the international validity of criminal judgments. The Hague, 28 May 1970

**Ratification (with declaration and reservations)**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 11 March 2003  
Date of effect: 12 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 15020. **Multilateral**

Convention on registration of objects launched into outer space. New York, 12 November 1974

**Accession**

**Greece**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 May 2003  
Date of effect: 27 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 May 2003

No. 15121. **Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

Amendments to the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). 7 May 2003

Entry into force: 7 May 2003  
Authentic texts: English, French and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2003

No. 17119. **Multilateral**

Convention on the prohibition of military or any other hostile use of environmental modification techniques. New York, 10 December 1976

**Accession**

**Panama**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2003  
Date of effect: 13 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2003

**No. 17504. United States of America and Singapore**

Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the United States of America. Singapore, 31 March 1978

Agreement between the United States of America and Singapore amending the Air Transport Agreement of 31 March 1978, as amended (with annex). Singapore, 21 November 1991 and 3 December 1991

Entry into force: 3 December 1991, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 17819. Spain and Union of Soviet Socialist Republics**

Agreement between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on scientific and technical co-operation. Moscow, 19 January 1979

**Termination in the relations between Spain and the Russian Federation in accordance with:**

No. 39345. Agreement on scientific and technological cooperation between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Russian Federation (with annexes). Madrid, 15 November 2001

Entry into force: 11 November 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 2 May 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 May 2003

**No. 17825. Multilateral**

European Convention on the transfer of proceedings in criminal matters. Strasbourg, 15 May 1972

**Ratification (with declaration and reservations)**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003

Date of effect: 27 May 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**No. 17828. Multilateral**

European Convention on the suppression of terrorism. Strasbourg, 27 January 1977

**Withdrawal of reservation**

**Norway**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 2 January 2003

Date of effect: 2 January 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Ratification (with reservation)**

**Croatia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003

Date of effect: 16 April 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Ratification (with declaration)**

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003

Date of effect: 16 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**No. 17866. Multilateral**

Agreement on the transfer of corpses. Strasbourg, 26 October 1973

**Definitive signature**

**Estonia**

Affixed on: 6 December 2001

Date of effect: 7 January 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Ratification (with declarations)**

**Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 February 2003

Date of effect: 14 March 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**No. 17868. Multilateral**

European Convention on the legal status of children born out of wedlock. Strasbourg, 15 October 1975

**Renewal of reservations**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 7 October 2002

Date of effect: 20 May 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Renewal of reservation**

**Poland**

Receipt of notification by the Secretary-General of the Council of Europe: 25 November 2002

Date of effect: 23 September 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003



No. 18232. **Multilateral**

Vienna Convention on the Law of Treaties. Vienna, 23 May 1969

**Ratification**

**Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 May 2003  
Date of effect: 22 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 May 2003

No. 20378. **Multilateral**

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. New York, 18 December 1979

**Objection to the reservations made by the Syrian Arab Republic upon accession**

**Netherlands**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 27 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 May 2003

**Objection to the reservations made by the Syrian Arab Republic upon accession**

**Denmark**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 27 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 May 2003

No. 20967. **Multilateral**

European Outline Convention on transfrontier co-operation between territorial communities or authorities. Madrid, 21 May 1980

**Withdrawal of declaration**

**Belgium**

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 10 December 2002  
Date of effect: 10 December 2002  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

Protocol No. 2 to the European Outline Convention on transfrontier cooperation between territorial communities or authorities concerning interterritorial cooperation. Strasbourg, 5 May 1998

**Ratification (with declaration)**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 27 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 21157. **Multilateral**

European Convention on the control of the acquisition and possession of firearms by individuals. Strasbourg, 28 June 1978

**Ratification (with declarations)**

**Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 5 March 2003  
Date of effect: 1 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 21158. **Multilateral**

European Convention for the protection of animals for slaughter. Strasbourg, 10 May 1979

**Ratification**

**Czech Republic**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 March 2003  
Date of effect: 21 September 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 22495. **Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

**Consent to be bound**

**Ukraine**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 May 2003  
Date of effect: 28 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 May 2003

No. 22800. **Netherlands and Yugoslavia (Socialist Federal Republic of)**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia for the avoidance of double tax-

ation with respect to taxes on income and on capital. Belgrade, 22 February 1982

**Termination in the relations between the Netherlands and Croatia in accordance with:**

No. 39359. Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Croatia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Zagreb, 23 May 2000  
Entry into force: 6 April 2001  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 19 May 2003

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 19 May 2003

No. 24643. **Multilateral**

Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency. Vienna, 26 September 1986

**Accession**

**Albania**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 30 April 2003  
Date of effect: 31 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 May 2003

No. 25701. **Multilateral**

European Convention on recognition and enforcement of decisions concerning custody of children and on restoration of custody of children. Luxembourg, 20 May 1980

**Ratification (with declaration and reservation)**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 January 2003  
Date of effect: 1 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 25702. **Multilateral**

Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Strasbourg, 28 January 1981

**Ratification (with declarations)**

**Malta**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 28 February 2003  
Date of effect: 1 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 25703. **Multilateral**

Convention on the transfer of sentenced persons. Strasbourg, 21 March 1983

**Accession (with declarations)**

**Japan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 17 February 2003  
Date of effect: 1 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 25704. **Multilateral**

European Convention on spectator violence and misbehaviour at sports events and in particular at football matches. Strasbourg, 19 August 1985

**Ratification**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 24 January 2003  
Date of effect: 1 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

**Ratification**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 February 2003  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 26369. **Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. London, 29 June 1990

**Ratification**

**Kyrgyzstan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2003  
Date of effect: 11 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Copenhagen, 25 November 1992

**Ratification**

**Kyrgyzstan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2003

Date of effect: 11 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2003

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties. Montreal, 17 September 1997

#### **Ratification**

##### **Kyrgyzstan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2003  
Date of effect: 11 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2003

#### **Ratification**

##### **Israel**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 May 2003  
Date of effect: 26 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 May 2003

#### **No. 26457. Multilateral**

European Charter of local self-government. Strasbourg, 15 October 1985

#### **Declaration**

##### **Cyprus**

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 1 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **No. 27531. Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York, 25 May 2000

#### **Ratification**

##### **Portugal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 16 May 2003  
Date of effect: 16 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 May 2003

Amendment to article 43 (2) of the Convention on the Rights of the Child. New York, 12 December 1995

#### **Acceptance**

##### **Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2003

#### **No. 28020. Multilateral**

Anti-Doping Convention. Strasbourg, 16 November 1989

#### **Ratification**

##### **Ireland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 January 2003  
Date of effect: 1 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

#### **Accession**

##### **Ghana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 May 2003  
Date of effect: 28 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 May 2003

#### **No. 33134. Multilateral**

European Convention on Cinematographic Coproduction. Strasbourg, 2 October 1992

#### **Ratification (with declaration and reservation)**

##### **Poland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 30 December 2002  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 33207. **Multilateral**

Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992

**Accession**

**Belarus**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2003  
Date of effect: 27 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2003

No. 33480. **Multilateral**

United Nations Convention to Combat Desertification in those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa. Paris, 14 October 1994

**Accession**

**Russian Federation**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2003  
Date of effect: 27 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2003

No. 33611. **Multilateral**

European Convention on transfrontier television. Strasbourg, 5 May 1989

**Ratification (with declarations and reservation)**

**Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 March 2003  
Date of effect: 1 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 33612. **Multilateral**

European Convention on the protection of the archaeological heritage (revised). Valletta, 16 January 1992

**Ratification**

**Germany**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 22 January 2003  
Date of effect: 23 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 33757. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Geneva, 3 September 1992

**Accession**

**Timor-Leste**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2003  
Date of effect: 6 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2003

**Accession**

**Tonga**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2003  
Date of effect: 28 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2003

No. 34091. **International Bank for Reconstruction and Development and Belize**

Loan Agreement (Social Investment Fund Project) between Belize and the International Bank for Reconstruction and Development. Washington, 14 May 1997

\* Agreement Amending the Loan Agreement (Social Investment Fund Project) between Belize and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules). Washington, 23 April 2001

Entry into force: 3 July 2001 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

\* Letter of Amendment to the Loan Agreement (Social Investment Fund Project) between Belize and the International Bank for Reconstruction and Development (with annexes). Washington, 17 April 1998 and Belize, 8 May 1998

Entry into force: 18 May 1998, in accordance with its provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 May 2003

No. 34301. **Multilateral**

Convention on Customs Treatment of Pool Containers used in International Transport. Geneva, 21 January 1994

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of: Guernsey, Isle of Man and Jersey)**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 May 2003

Date of effect: 6 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 May 2003

#### **Ratification**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 May 2003  
Date of effect: 6 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 May 2003

#### No. 35358. **Multilateral**

European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, 5 November 1992

#### **Declaration**

##### **United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 18 March 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### No. 35597. **Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

#### **Accession**

##### **Timor-Leste**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 May 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 May 2003

#### **Ratification**

##### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 May 2003  
Date of effect: 1 November 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 May 2003

#### No. 36605. **Multilateral**

Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents. Helsinki, 17 March 1992

#### **Accession**

##### **Romania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 May 2003  
Date of effect: 20 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 May 2003

#### No. 37117. **United States of America and Peru**

Air Transport Services Agreement. Washington, 16 December 1986

Agreement between the United States of America and Peru extending the Air Transport Services Agreement of 16 December 1986, as extended. Lima, 4 and 7 June 1991

Entry into force: 7 June 1991, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

Agreement between the United States of America and Peru extending the Air Transport Services Agreement of 16 December 1986, as extended. Lima, 2 and 6 December 1991

Entry into force: 6 December 1991, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

#### No. 37247. **Multilateral**

European Agreement relating to persons participating in proceedings of the European Court of Human Rights. Strasbourg, 5 March 1996

#### **Ratification**

##### **Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 18 February 2003  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### **Ratification**

##### **Albania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 February 2003  
Date of effect: 1 April 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

#### No. 37248. **Multilateral**

European Convention on Nationality. Strasbourg, 6 November 1997

#### **Ratification**

##### **Iceland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 March 2003  
Date of effect: 1 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 37249. **Multilateral**

European Convention on the exercise of children's rights. Strasbourg, 25 January 1996

**Ratification (with declaration)**

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 15 January 2003  
Date of effect: 1 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 37250. **Multilateral**

Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. Lisbon, 11 April 1997

**Ratification (with declarations)**

**Denmark (exclusion: Faeroe Islands and Greenland)**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 20 March 2003  
Date of effect: 1 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2003

No. 37517. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

**Ratification**

**South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 May 2003  
Date of effect: 31 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

**Accession (with declaration)**

**El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 May 2003  
Date of effect: 14 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 May 2003

**Ratification**

**Greece**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 27 May 2003  
Date of effect: 26 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 May 2003

**Objection to the declaration made by Pakistan upon accession**

**Israel**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 28 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 May 2003

No. 37769. **Multilateral**

International Coffee Agreement 2001. London, 28 September 2000

**Accession**

**Togo**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 May 2003  
Date of effect: 9 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2003

**Accession**

**Guinea**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 May 2003  
Date of effect: 21 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 May 2003

**Ratification**

**Portugal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 May 2003  
Date of effect: 21 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 May 2003

No. 37770. **Multilateral**

Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-Making and Access to Justice in Environmental Matters. Aarhus, Denmark, 25 June 1998

**Ratification (with declaration)**

**Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 2 May 2003  
Date of effect: 31 July 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 2 May 2003

No. 38214. **United States of America and Argentina**

Air transport services Agreement between the Governments of the United States of America and the Republic of Argentina. Buenos Aires, 22 October 1985

Agreement between the United States of America and Argentina extending the annexes of the Air Transport Services Agreement

of 22 October 1985, as amended and extended. Buenos Aires, 31 March and 29 May 1992

Entry into force: 29 May 1992 and with retroactive effect from 31 March 1992, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

**No. 38349. Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. New York, 9 December 1999

**Ratification**

**South Africa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 May 2003  
Date of effect: 31 May 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2003

**Ratification**

**Sudan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 May 2003  
Date of effect: 4 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 May 2003

**Accession (with declaration)**

**El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 15 May 2003  
Date of effect: 14 June 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 May 2003

**No. 38544. Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

**Ratification (with declarations)**

**Lithuania**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 May 2003  
Date of effect: 1 August 2003  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 May 2003

**No. 39266. United Nations and Netherlands**

Arrangement between the United Nations and the Netherlands Minister for Development Co-operation. New York, 27 November 2001

\* Amendment to the Arrangement between the United Nations and the Netherlands Minister for Development Co-operation. New York, 10 December 2002 and 7 April 2003

Entry into force: 7 April 2003 by signature  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2003

**No. 39358. Spain and Honduras**

Treaty on dual nationality between the Kingdom of Spain and the Republic of Honduras. Tegucigalpa, 15 June 1966

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Honduras amending the Treaty on dual nationality of 15 June 1966 (with exchange of notes of 12 December 2002 and 4 April 2003). Tegucigalpa, 10 November 1993 and 8 December 1993

Entry into force: 24 November 2002, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16 May 2003  
Note: See also part I, No. 39358

Additional Protocol between the Kingdom of Spain and the Republic of Honduras amending the Treaty on dual nationality of 15 June 1966. Tegucigalpa, 13 November 1999

Entry into force: 1 December 2002 by notification, in accordance with article 4  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 16 May 2003  
Note: See also part I, No. 39358

**No. 39369. United States of America and Israel**

Memorandum of understanding between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Labour and Social Affairs of Israel for cooperation in the field of labor. Washington, 6 November 1986 and Jerusalem, 6 November 1986

Agreement between the United States of America and Israel extending the Memorandum of understanding of 6 November 1986 for cooperation in the field of labor. Washington, 7 February 1992 and Jerusalem, 3 March 1992

Entry into force: definitively on 3 March 1992 and with retroactive effect from 6 November 1991, in accordance with its provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 19 May 2003

Note: See also part I, No. 39369

No. 39375. **Multilateral**

Multilateral Agreement on the liberalization of international air transportation. Washington, 1 May 2001

**Ratification**

**Chile**

Deposit of instrument with the Government of New Zealand: 4 September 2002

Date of effect: 4 September 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 23 May 2003

Note: See also part I, No. 39375

**Accession**

**Peru**

Deposit of instrument with the Government of New Zealand: 21 December 2001

Date of effect: 17 May 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 23 May 2003

Note: See also part I, No. 39375

**Accession**

**Samoa**

Deposit of instrument with the Government of New Zealand: 4 July 2002

Date of effect: 9 November 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 23 May 2003

Note: See also part I, No. 39375

Protocol to the Multilateral Agreement on the liberalization of international air transportation. Washington, 1 May 2001

Entry into force: 21 December 2001, in accordance with article 4

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Definitive signature (s)</b>
Brunei Darussalam	1 May 2001 s
New Zealand	21 Dec 2001
Singapore	1 May 2001 s

Authentic texts: English, Malay and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 23 May 2003

Note: See also part I, No. 39375



## **Annex B. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat**

No. 1260. **United Nations and Commission of European Communities**

Grant Agreement - External Aid - with the United Nations Department for Disarmament Affairs [DDA] concerning small arms related activities of the United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean ["UN-LiREC", Lima, Peru] [CFSP/2001/004/UN-LiREC]. Brussels, 29 November 2001 and New York, 20 December 2001

\* Rider # 1 to the Grant Agreement - External Aid - with the United Nations Department for Disarmament Affairs [DDA] concerning

small arms related activities of the United Nations Regional Centre for Peace, Disarmament and Development in Latin America and the Caribbean ["UN-LiREC", Lima, Peru] [CFSP/2001/004/UN-LiREC/RIDER 1] (with annex). Brussels, 17 February 2003 and New York, 21 February 2003

Entry into force: 21 February 2003 by signature

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2003

Note: See also part II, No. 1260

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

Date of effect: 1 December 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 November 2002

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

[The date of deposit of the instrument and the date of registration with the Secretariat should read 1 November 2002 instead of 13 May 2002. The date of effect should read 1 December 2002 instead of 13 June 2002.]

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict. New York, 25 May 2000

### **Ratification (with declaration)**

#### **Croatia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 November 2002

# Alphabetical Index

## A

---

<b>Administration</b>	
I-39348 .....	7
<b>Adoption</b>	
A-9067 .....	16
<b>Africa</b>	
A-33480 .....	22
<b>Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean</b>	
II-1259 .....	12
<b>Agriculture</b>	
I-39350 .....	8
<b>Albania</b>	
A-24643 .....	20
A-37247 .....	23
<b>Animals</b>	
A-21158 .....	19
<b>Argentina</b>	
I-39354 .....	8
I-39355 .....	8
A-38214 .....	25
<b>Arms</b>	
II-1260 .....	12
A-21157 .....	19
A-22495 .....	19
A-27531 .....	28
A-33757 .....	22
B-1260 .....	27
<b>Assistance</b>	
I-39347 .....	7
I-39370 .....	10
I-39376 .....	11
I-39382 .....	11
II-1260 .....	12
A-6841 .....	15
B-1260 .....	27
<b>Aviation</b>	
I-39370 .....	10
I-39375 .....	11
A-10620 .....	17
A-17504 .....	18
A-37117 .....	23
A-38214 .....	25
A-39375 .....	26

## B

---

<b>Belarus</b>	
A-33207 .....	22

<b>Belgium</b>	
A-20967 .....	19
<b>Belize</b>	
A-34091 .....	22
<b>Bolivia</b>	
I-39347 .....	7
<b>Botswana</b>	
A-1671 .....	13
<b>Brazil</b>	
I-39348 .....	7
I-39351 .....	8
I-39352 .....	8
I-39356 .....	9

## C

---

<b>Cape Verde</b>	
I-39364 .....	10
<b>Caribbean</b>	
I-39382 .....	11
II-1259 .....	12
<b>Charters-Constitutions-Statutes</b>	
A-1168 .....	13
A-26457 .....	21
A-5425 .....	15
A-7659 .....	16
<b>Children-Minors-Youth</b>	
A-17868 .....	18
A-25701 .....	20
A-27531 .....	21, 28
A-37249 .....	24
A-9067 .....	16
<b>Chile</b>	
A-39375 .....	26
<b>Civil law</b>	
A-17868 .....	18
<b>Civil matters</b>	
A-17866 .....	18
A-25704 .....	20
A-27531 .....	21, 28
A-37249 .....	24
<b>Commission of European Communities</b>	
II-1260 .....	12
B-1260 .....	27
<b>Commodities</b>	
A-37769 .....	24
<b>Conferences-Meetings</b>	
I-39361 .....	9
<b>Cooperation</b>	
I-39343 .....	7
I-39345 .....	7
I-39346 .....	7

I-39347	7
I-39369	10
I-39374	11
II-1259	12
A-17819	18
A-20967	19
A-39266	25
A-39369	26
A-6841	15
<b>Copyright</b>	
A-7247	15
<b>Council of Europe</b>	
A-1168	13
A-3515	13
<b>Criminal matters</b>	
A-14098	17
A-17825	18
A-17828	18
A-25703	20
A-28020	21
A-37517	24
A-6841	15
<b>Croatia</b>	
I-39359	9
A-17828	18
A-27531	28
A-7659	16
<b>Cultural matters</b>	
A-11212	17
A-33611	22
A-33612	22
A-35358	23
A-7247	15
<b>Customs</b>	
A-34301	23
<b>Cyprus</b>	
A-26457	21
<b>Czech Republic</b>	
A-21158	19

## D

---

<b>Denmark</b>	
A-20378	19
A-37250	24
<b>Development</b>	
I-39351	8
I-39353	8
I-39356	9
I-39374	11
I-39376	11
I-39382	11
A-33757	22
A-39266	25
<b>Disarmament</b>	
I-39382	11
II-1259	12
II-1260	12
A-17119	17
A-22495	19

A-33757	22
A-35597	23
B-1260	27
<b>Disaster relief</b>	
A-24643	20
<b>Diseases</b>	
I-39355	8
<b>Dispute settlement</b>	
A-8359	16
<b>Documents</b>	
A-17825	18
A-7625	15
<b>Drought</b>	
A-33480	22

## E

---

<b>Ecuador</b>	
I-39353	8
<b>Education</b>	
I-39349	7
A-37250	24
A-7247	15
<b>El Salvador</b>	
I-39349	7
A-37517	24
A-38349	25
<b>Energy</b>	
A-24643	20
<b>ENMOD Convention (disarmament)</b>	
A-17119	17
<b>Environment</b>	
I-39352	8
A-17119	17
A-22495	19
A-24643	20
A-26369	20, 21
A-28911	21
A-33207	22
A-33480	22
A-33757	22
A-36605	23
A-37770	24
<b>Estonia</b>	
I-39362	9
A-17866	18
A-25704	20
<b>Europe</b>	
A-10346	16
A-1168	13
A-14098	17
A-17825	18
A-17828	18
A-17866	18
A-17868	18
A-20967	19
A-21157	19
A-21158	19
A-25701	20

A-25704	20
A-26457	21
A-2889	13
A-33611	22
A-33612	22
A-35358	23
A-37247	23
A-37250	24
A-5146	14, 15
A-5375	15
A-5425	15
A-6841	15
A-7659	16
A-9067	16
<b>Extradition</b>	
A-5146	14, 15

## F

---

<b>Family matters</b>	
A-17868	18
A-25701	20
<b>Films</b>	
A-33134	21
<b>Finance</b>	
I-39351	8
A-38349	25
<b>Finland</b>	
I-39371	10
I-39372	11
<b>Food</b>	
A-15121	17
<b>Forestry</b>	
A-33480	22
<b>Frontiers</b>	
A-20967	19
A-33207	22

## G

---

<b>Gas</b>	
I-39356	9
<b>Germany</b>	
A-11212	17
A-33612	22
<b>Ghana</b>	
A-28911	21
<b>Greece</b>	
A-15020	17
A-37517	24
<b>Guernsey</b>	
A-34301	23
<b>Guinea</b>	
A-37769	24

## H

---

<b>Health and health services</b>	
I-39355	8
A-28020	21
<b>Honduras</b>	
I-39358	9
A-39358	25
<b>Housing</b>	
I-39361	9
<b>Human rights</b>	
A-20378	19
A-2545	13
A-25702	20
A-27531	21, 28
A-2889	13
A-37247	23
A-5375	15
A-7659	16
A-8791	16

## I

---

<b>Iceland</b>	
A-37248	23
<b>Immigration</b>	
A-25703	20
<b>India</b>	
I-39360	9
I-39372	11
<b>Indigenous peoples</b>	
I-39353	8
<b>Indonesia</b>	
A-14040	17
<b>Industry</b>	
A-36605	23
<b>Information</b>	
A-10346	16
A-25702	20
A-37770	24
<b>International Bank for Reconstruction and Development</b>	
I-39348	7
I-39349	7
I-39350	8
I-39351	8
I-39352	8
I-39353	8
I-39354	8
I-39355	8
I-39356	9
A-34091	22
<b>Investments</b>	
I-39371	10
I-39372	11
A-34091	22
A-8359	16

<b>Ireland</b>	
A-28020 .....	21
A-6841 .....	15
<b>Isle of Man</b>	
A-34301 .....	23
<b>Israel</b>	
I-39369 .....	10
A-26369 .....	21
A-37517 .....	24
A-39369 .....	26

## J

---

<b>Japan</b>	
A-25703 .....	20
A-4789 .....	14
<b>Jersey</b>	
A-34301 .....	23
<b>Judicial matters</b>	
A-14098 .....	17
A-17825 .....	18
A-25701 .....	20
A-37247 .....	23
A-37770 .....	24
A-6841 .....	15

## K

---

<b>Kuwait</b>	
A-27531 .....	21
<b>Kyrgyzstan</b>	
A-26369 .....	20, 21
A-7247 .....	15

## L

---

<b>Labour</b>	
I-39344 .....	7
I-39368 .....	10
I-39369 .....	10
A-39369 .....	26
<b>Latin America</b>	
I-39382 .....	11
II-1259 .....	12
<b>Latvia</b>	
I-39366 .....	10
I-39367 .....	10
<b>Law of the Sea</b>	
I-39357 .....	9
<b>Law of Treaties</b>	
A-18232 .....	19
<b>Lebanon</b>	
A-8359 .....	16

<b>Legal matters</b>	
I-39358 .....	9
A-10346 .....	16
A-17825 .....	18
A-17868 .....	18
A-18232 .....	19
A-24643 .....	20
A-25701 .....	20
A-37248 .....	23
A-39358 .....	25
A-7625 .....	15
A-8359 .....	16
A-9067 .....	16

<b>Liechtenstein</b>	
A-17825 .....	18
A-25704 .....	20

<b>Lithuania</b>	
A-25701 .....	20
A-35597 .....	23
A-37247 .....	23
A-38544 .....	25

<b>Loans</b>	
I-39348 .....	7
I-39349 .....	7
I-39350 .....	8
I-39352 .....	8
I-39353 .....	8
I-39354 .....	8
I-39355 .....	8
I-39356 .....	9
A-34091 .....	22

<b>Luxembourg</b>	
A-18232 .....	19

## M

---

<b>Malaysia</b>	
A-10620 .....	17

<b>Malta</b>	
A-25702 .....	20
A-2889 .....	13

<b>Mexico</b>	
A-10346 .....	16

<b>Migration</b>	
I-39344 .....	7
A-25703 .....	20

<b>Military matters</b>	
A-17119 .....	17

<b>Montreal Protocol</b>	
A-26369 .....	20, 21

<b>Morocco</b>	
I-39371 .....	10

<b>Motor vehicles</b>	
A-4789 .....	14

## N

---

<b>Namibia</b>	
I-39376 .....	11
<b>Narcotics</b>	
A-28020 .....	21
<b>Nationality</b>	
I-39358 .....	9
A-37248 .....	23
A-39358 .....	25
<b>Netherlands</b>	
I-39359 .....	9
I-39360 .....	9
A-14040 .....	17
A-20378 .....	19
A-39266 .....	25
<b>Norway</b>	
A-17828 .....	18
A-37770 .....	24
<b>Nuclear matters</b>	
II-1259 .....	12
A-24643 .....	20

## O

---

<b>Outer space</b>	
A-15020 .....	17

## P

---

<b>Panama</b>	
A-17119 .....	17
<b>Paraguay</b>	
I-39370 .....	10
<b>Passports</b>	
A-5375 .....	15
<b>Peace</b>	
I-39373 .....	11
I-39382 .....	11
<b>Peru</b>	
I-39350 .....	8
A-37117 .....	23
A-39375 .....	26
<b>Philippines</b>	
I-39363 .....	10
<b>Poland</b>	
A-17868 .....	18
A-33134 .....	21
A-3515 .....	13
<b>Pollution</b>	
A-26369 .....	20, 21
A-28911 .....	21
<b>Population</b>	
I-39361 .....	9

A-25703 .....	20
A-37248 .....	23

<b>Portugal</b>	
A-27531 .....	21
A-37769 .....	24

<b>Postal services</b>	
I-39362 .....	9
I-39363 .....	10
I-39364 .....	10
I-39365 .....	10
I-39366 .....	10
I-39367 .....	10

<b>Privileges-Immunities</b>	
I-39357 .....	9
A-3515 .....	13

## R

---

<b>Refugees</b>	
A-2545 .....	13
A-5375 .....	15
A-8791 .....	16

<b>Republic of Moldova</b>	
A-17866 .....	18
A-21157 .....	19
A-33611 .....	22

<b>Research</b>	
I-39350 .....	8

<b>Roads</b>	
A-1671 .....	13

<b>Romania</b>	
I-39344 .....	7
A-36605 .....	23

<b>Rome Convention</b>	
A-7247 .....	15

<b>Russian Federation</b>	
I-39345 .....	7
A-33480 .....	22

## S

---

<b>Saint Kitts and Nevis</b>	
I-39346 .....	7

<b>Saint Vincent and the Grenadines</b>	
I-39365 .....	10
A-7625 .....	15

<b>Samoa</b>	
A-39375 .....	26

<b>Sciences</b>	
A-11212 .....	17
A-24643 .....	20
A-26369 .....	20, 21
A-33612 .....	22

<b>Scientific matters</b>	
I-39343 .....	7
I-39345 .....	7
A-17819 .....	18

<b>Sea</b>	
I-39357 .....	9
<b>Serbia and Montenegro</b>	
A-1168 .....	13
<b>Services</b>	
I-39347 .....	7
<b>Singapore</b>	
A-17504 .....	18
<b>Slovakia</b>	
I-39343 .....	7
<b>Social matters</b>	
I-39354 .....	8
I-39368 .....	10
I-39369 .....	10
A-34091 .....	22
A-37249 .....	24
A-39369 .....	26
A-7659 .....	16
<b>South Africa</b>	
A-37517 .....	24
A-38349 .....	25
A-5146 .....	14, 15
<b>Spain</b>	
I-39343 .....	7
I-39344 .....	7
I-39345 .....	7
I-39358 .....	9
I-39374 .....	11
A-39358 .....	25
<b>Sports</b>	
A-25704 .....	20
<b>Sudan</b>	
A-38349 .....	25
<b>Sweden</b>	
I-39382 .....	11
<b>Switzerland</b>	
A-20967 .....	19

## T

---

<b>Taxation</b>	
I-39359 .....	9
I-39360 .....	9
A-14040 .....	17
A-22800 .....	20
<b>Telecommunications</b>	
A-15020 .....	17
A-33611 .....	22
A-7247 .....	15
<b>Terrorism</b>	
A-17828 .....	18
A-37517 .....	24
A-38349 .....	25
<b>The Former Yugoslav Republic of Macedonia</b>	
I-39361 .....	9
A-10346 .....	16
A-17828 .....	18
A-37249 .....	24
A-9067 .....	16

<b>Timor-Leste</b>	
A-2545 .....	13
A-33757 .....	22
A-35597 .....	23
A-8791 .....	16
<b>Togo</b>	
A-37769 .....	24
<b>Tonga</b>	
A-33757 .....	22
<b>Transport</b>	
I-39375 .....	11
A-10620 .....	17
A-15121 .....	17
A-1671 .....	13
A-17504 .....	18
A-34301 .....	23
A-37117 .....	23
A-38214 .....	25
A-39375 .....	26
A-5425 .....	15
<b>Treaties-Agreements (application)</b>	
A-18232 .....	19

## U

---

<b>Ukraine</b>	
A-14098 .....	17
A-22495 .....	19
A-7625 .....	15
<b>United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland</b>	
A-17868 .....	18
A-2889 .....	13
A-34301 .....	23
A-35358 .....	23
A-5375 .....	15
A-6841 .....	15
<b>United Nations</b>	
I-39347 .....	7
I-39361 .....	9
I-39373 .....	11
I-39382 .....	11
II-1259 .....	12
II-1260 .....	12
A-39266 .....	25
B-1260 .....	27
<b>United Nations (United Nations Children's Fund)</b>	
I-39346 .....	7
<b>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</b>	
I-39374 .....	11
<b>United Nations Missions-Peacekeeping</b>	
I-39373 .....	11
<b>United Republic of Tanzania</b>	
I-39373 .....	11
<b>United States of America</b>	
I-39362 .....	9
I-39363 .....	10
I-39364 .....	10
I-39365 .....	10
I-39366 .....	10



I-39367 .....	10
I-39368 .....	10
I-39369 .....	10
I-39370 .....	10
I-39376 .....	11
A-10620 .....	17
A-17504 .....	18
A-37117 .....	23
A-38214 .....	25
A-39369 .....	26

**W**

---

<b>War</b>	
A-27531 .....	28
<b>Watercourses-Water resources</b>	
I-39348 .....	7

A-33207 .....	22
<b>Women</b>	
A-20378 .....	19

**Y**

---

<b>Yugoslavia</b>	
A-6841 .....	15

**Z**

---

<b>Zimbabwe</b>	
I-39368 .....	10



## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement - il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions

techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://www.un.org/Depts/Treaty>



## Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de mai 2003: Nos 39343 à 39382

### No. 39343. **Espagne et Slovaquie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Royaume d'Espagne et la République slovaque. Bratislava, 7 mai 2002

Entrée en vigueur : 31 décembre 2002 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : slovaque et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 2 mai 2003

### No. 39344. **Espagne et Roumanie**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la Roumanie relatif à la réglementation et à l'organisation de flots de travailleurs migrants entre les deux pays. Madrid, 23 janvier 2002

Entrée en vigueur : 11 décembre 2002 par notification, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais, roumain et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 2 mai 2003

### No. 39345. **Espagne et Fédération de Russie**

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la Fédération de Russie (avec annexes). Madrid, 15 novembre 2001

Entrée en vigueur : 11 novembre 2002 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 2 mai 2003

### No. 39346. **Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance) et Saint-Kitts-et-Nevis**

\* Accord de base relatif à la coopération entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis. Basseterre, 22 avril 2003

Entrée en vigueur : 22 avril 2003 par signature, conformément à l'article XXIII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 mai 2003

Voir article XXII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### No. 39347. **Organisation des Nations Unies et Bolivie**

Mémorandum d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la Bolivie contribuant des ressources à la "Mission de l'Organisation des Nations Unies au Congo" (MONUC) (avec annexes). New York, 20 novembre 2001

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 15 octobre 2001, conformément à l'article 14

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

Voir article 13 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### No. 39348. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet de gestion intégrée des ressources en eau de Ceará - PROGERIRH) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts en pool de devises en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées au 2 décembre 1997). Fortaleza, 10 février 2000

Entrée en vigueur : 24 mai 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

### No. 39349. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et El Salvador**

\* Accord de prêt (Projet de réforme de l'enseignement) entre la République d'El Salvador et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Washington, 4 octobre 1999

Entrée en vigueur : 30 juin 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39350. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pérou**

\* Accord de prêt (Projet de recherche et de vulgarisation agricole) entre la République du Pérou et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Lima, 20 octobre 2000

Entrée en vigueur : 23 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39351. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet de développement microfinancier du Nord-est) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées au 6 octobre 1999). Fortaleza, 3 août 2000

Entrée en vigueur : 6 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39352. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de prêt (Deuxième projet national d'environnement) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts en pool de devises en date du 1er janvier 1985, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Brasília, 28 juin 2000

Entrée en vigueur : 11 juillet 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39353. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Équateur**

\* Accord de prêt (Projet de développement pour les populations indigènes et afro-équatoriennes) entre la République de l'Équateur et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995). Washington, 12 juin 1998

Entrée en vigueur : 11 septembre 1998 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39354. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine**

\* Accord de prêt (Quatrième Projet de protection sociale) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Buenos Aires, 25 août 1999

Entrée en vigueur : 15 septembre 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39355. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine**

\* Accord de prêt (Projet de surveillance en matière de santé publique et de lutte contre les maladies) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995, telles qu'amendées le 2 décembre 1997). Buenos Aires, 3 novembre 2000

Entrée en vigueur : 22 janvier 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39356. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet de développement du secteur du gaz - Projet relatif au pipe-line Bolivie-Brésil) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie pour les prêts de circulation particulière en date du 30 mai 1995). Washington, 17 décembre 1998

Entrée en vigueur : 17 mai 1999 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39357. Multilatéral**

Protocole sur les privilèges et immunités de l'Autorité internationale des fonds marins. Kingston, 27 mars 1998

Entrée en vigueur : 31 mai 2003, conformément à l'article 18

<b>Participant</b>	<b>Ratification, Adhésion (a) et Acceptation (A)</b>
Cameroun	28 août 2002 a
Croatie	8 sept 2000 a
Égypte	20 juin 2001
Espagne	9 janv 2001
Jamaïque	25 sept 2002
Nigéria	1er mai 2003 a
Pays-Bas	21 nov 2002 A
République tchèque	26 oct 2001
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	2 nov 2000
Slovaquie	20 avr 2000

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 mai 2003

**No. 39358. Espagne et Honduras**

Traité de double nationalité entre le Royaume d'Espagne et la République du Honduras. Tegucigalpa, 15 juin 1966

Entrée en vigueur : 25 avril 1967 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 10

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 16 mai 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39358

**No. 39359. Pays-Bas et Croatie**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Zagreb, 23 mai 2000

Entrée en vigueur : 6 avril 2001 par notification, conformément à l'article 32

Textes authentiques : croate, néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 19 mai 2003

**No. 39360. Pays-Bas et Inde**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République de l'Inde tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). New Delhi, 30 juillet 1988

Entrée en vigueur : 21 janvier 1989 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : néerlandais, anglais et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 21 mai 2003

**No. 39361. Organisation des Nations Unies et Ex-République yougoslave de Macédoine**

\* Échange de lettres constituant un accord relatif aux arrangements entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine concernant la Session de travail conjointe CEE/EUROSTAT sur les recensements de la population et du logement, devant se tenir à Ohrid, du 21 au 23 mai 2003 (avec annexe). Genève, 29 janvier 2003 et 9 mai 2003

Entrée en vigueur : 9 mai 2003, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 mai 2003

Voir paragraphe 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39362. États-Unis d'Amérique et Estonie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale d'Estonie (avec règlements d'exécution). Tallinn, 31 décembre 1991 et Washington, 10 février 1992

Entrée en vigueur : 7 mars 1992, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39363. **États-Unis d'Amérique et Philippines**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre les Administrations postales des États-Unis d'Amérique et des Philippines (avec règlements d'exécution). Manille, 21 avril 1992 et Washington, 22 mai 1992

Entrée en vigueur : 21 septembre 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39364. **États-Unis d'Amérique et Cap-Vert**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale du Cap-Vert (avec règlements d'exécution). Praia, 27 décembre 1991 et Washington, 25 février 1992

Entrée en vigueur : 7 mars 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39365. **États-Unis d'Amérique et Saint-Vincent-et-les Grenadines**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de Saint-Vincent-et-les-Grenadines (avec règlements d'exécution). Kingstown, 27 janvier 1992 et Washington, 25 février 1992

Entrée en vigueur : 7 mars 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39366. **États-Unis d'Amérique et Lettonie**

\* Accord relatif au courrier international par exprès entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la Lettonie (avec règlements d'exécution). Washington, 17 avril 1992

Entrée en vigueur : 17 avril 1992, conformément à l'article 24  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39367. **États-Unis d'Amérique et Lettonie**

\* Accord concernant les mandats de poste entre l'Administration postale des États-Unis et l'Administration postale de la Lettonie. Washington, 17 avril 1992

Entrée en vigueur : 1er juillet 1992, conformément à l'article 18  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39368. **États-Unis d'Amérique et Zimbabwe**

\* Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Zimbabwe relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels du gouvernement. Harare, 7 février 1991 et 7 mars 1992

Entrée en vigueur : 7 mars 1992, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39369. **États-Unis d'Amérique et Israël**

Mémorandum d'accord entre le Département du travail des États-Unis d'Amérique et le Ministère du travail et des affaires sociales d'Israël relatif à la coopération dans le domaine du travail. Washington et Jérusalem, 6 novembre 1986

Entrée en vigueur : 6 novembre 1986 par signature, conformément au paragraphe 8  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003  
Note : Voir aussi annexe A, No. 39369

No. 39370. **États-Unis d'Amérique et Paraguay**

Mémorandum d'accord entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et la Direction National de Aeronautica Civil du Gouvernement du Paraguay (avec annexe). Washington, 27 mai 1992

Entrée en vigueur : 27 mai 1992 par signature, conformément à l'article X  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 39371. **Finlande et Maroc**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement du Royaume du Maroc concernant la promotion et la protection réciproques des investissements. Rabat, 1er octobre 2001

Entrée en vigueur : 6 avril 2003, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : arabe, anglais, finnois et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 28 mai 2003

Voir article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



**No. 39372. Finlande et Inde**

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de l'Inde concernant la promotion et la protection des investissements. New Delhi, 7 novembre 2002

Entrée en vigueur : 9 avril 2003 par notification, conformément à l'article 15

Textes authentiques : anglais, finnois et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 28 mai 2003

Voir articles 9 and 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39373. Organisation des Nations Unies et République-Unie de Tanzanie**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie relatif aux activités de la Mission de l'Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo en Tanzanie. New York, 19 mai 2003

Entrée en vigueur : 19 mai 2003 par signature, conformément à l'article VI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2003

Voir article V pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 39374. Espagne et Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture**

Accord-cadre entre le Royaume d'Espagne et l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture relatif au Fonds fiduciaire UNESCO/Espagne de coopération pour le développement. Paris, 11 septembre 2002

Entrée en vigueur : 28 mars 2003, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 27 mai 2003

**No. 39375. Multilatéral**

Accord multilatéral sur la libéralisation du transport aérien international (avec annexe et appendice). Washington, 1er mai 2001

Entrée en vigueur : 21 décembre 2001, conformément à l'article 20

<b>Participant</b>	<b>Ratification, Adhésion (a) et Signature définitive (s)</b>		
Brunéi Darussalam	1er mai	2001	s
États-Unis d'Amérique	1er mai	2001	s
Nouvelle-Zélande	21 déc	2001	
Singapour	1er mai	2001	s

Textes authentiques : anglais, malais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 23 mai 2003

Note : Voir aussi annexe A, No. 39375

**No. 39376. États-Unis d'Amérique et Namibie**

\* Accord relatif à une assistance spéciale pour le développement (Programme d'autopromotion de l'Ambassadeur) entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Namibie. Windhoek, 27 mai 1992

Entrée en vigueur : 27 mai 1992 par signature, conformément au paragraphe F de la section III

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

**No. 39382. Organisation des Nations Unies et Suède**

\* Accord entre le Gouvernement de la Suède et l'Organisation des Nations Unies relatif à l'appui aux dépenses incompressibles et aux activités de projets du Centre régional des Nations Unies pour la paix, le désarmement en Amérique latine et dans les Caraïbes (avec échange de lettres du 22 mai 2003 et 2 juin 2003). Stockholm, 21 mai 2003 et New York, 30 mai 2003

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 1er mai 2003, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

## Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de mai 2003: Nos 1259 à 1260

No. 1259. **Organisation des Nations Unies et Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes**

\* Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies (Centre régional des Nations Unies pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine et dans les Caraïbes) et l'Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes concernant des mesures de coopération conjointes et de renforcement à la zone exempte d'armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes. Genève, 29 avril 2003

Entrée en vigueur : 29 avril 2003 par signature, conformément à l'article VIII

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 mai 2003

No. 1260. **Organisation des Nations Unies et Commission des Communautés européennes**

\* Accord de don - aide extérieure - avec le Département des affaires de désarmement (DDA) de l'Organisation des Nations Unies relatif aux activités concernant les armes individuelles du Centre régional pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine et dans les Caraïbes des Nations Unies ["UN-LIREC", Lima, Pérou] [CFSP/2001/004/UN-LIREC] (avec annexes, appendices et échange de lettres). Bruxelles, 29 novembre 2001 et New York, 20 décembre 2001

Entrée en vigueur : 20 décembre 2001 par signature

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2003

Note : Voir aussi annexe B, No. 1260

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

No. 1168. **Multilatéral**

Statut du Conseil de l'Europe. Londres, 5 mai 1949

### **Adhésion**

#### **Serbie-et-Monténégro**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil

de l'Europe : 3 avril 2003

Date de prise d'effet : 3 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Conseil de l'Europe, 6 mai 2003

Amendement à l'article 26 du Statut du Conseil de l'Europe fixant le nombre des représentants de la Serbie-Monténégro à l'Assemblée consultative. Strasbourg, 3 avril 2003

Entrée en vigueur : 3 avril 2003 par signature

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 6 mai 2003

No. 1671. **Multilatéral**

Convention sur la circulation routière. Genève, 19 septembre 1949

### **Communication conformément au paragraphe 3 de l'annexe 4 de la Convention**

#### **Botswana**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mai 2003

No. 2545. **Multilatéral**

Convention relative au statut des réfugiés. Genève, 28 juillet 1951

### **Adhésion (avec déclaration et réserves)**

#### **Timor-Leste**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2003

Date de prise d'effet : 6 août 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mai 2003

No. 2889. **Multilatéral**

Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Rome, 4 novembre 1950

### **Renouvellement des déclarations faites en vertu du paragraphe 4 de l'article 56 de la Convention**

#### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Bermudes, Guernesey et Îles Georgie du Sud et Sandwich du Sud)**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 février 2003

Date de prise d'effet : avec effet rétroactif le 14 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole No 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950. Strasbourg, 22 novembre 1984

### **Ratification**

#### **Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003

Date de prise d'effet : 1er avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 3515. **Multilatéral**

Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe. Paris, 2 septembre 1949

Sixième Protocole additionnel à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe du 2 septembre 1949. Strasbourg, 5 mars 1996

### **Ratification**

#### **Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 25 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :

Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 4789. **Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces

susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

Règlement No 30. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour automobiles et leurs remorques. 1er avril 1975

#### **Application du règlement**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mai 2003

Date de prise d'effet : 30 juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

Règlement No 54. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules utilitaires et leurs remorques. 1er mars 1983

#### **Application du règlement**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mai 2003

Date de prise d'effet : 30 juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

Règlement No 75. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour motocycles et cyclomoteurs. 1er avril 1988

#### **Application du règlement**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mai 2003

Date de prise d'effet : 30 juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

\* Modifications au Règlement No 8. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des projecteurs pour véhicules automobiles émettant un faisceau-croisement asymétrique et/ou un faisceau-route et équipés de lampes à incandescence halogènes (H1, H2, H3, HB3, HB4, H7, H8, H9, HIR1, HIR2 et/ou H11). 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

\* Modifications au Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

\* Modifications au Règlement No 13-H. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des voitures particulières en ce qui concerne le freinage. 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

\* Modifications au Règlement No 105. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses en ce qui concerne leurs caractéristiques particulières de construction. 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

\* Modifications au Règlement No 109. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques rechapés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques. 8 mai 2003

Entrée en vigueur : 8 mai 2003

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2003

#### **No. 5146. Multilatéral**

Convention européenne d'extradition. Paris, 13 décembre 1957

#### **Adhésion**

##### **Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 février 2003

Date de prise d'effet : 13 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition. Strasbourg, 15 octobre 1975

#### **Adhésion**

##### **Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 février 2003

Date de prise d'effet : 13 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition. Strasbourg, 17 mars 1978

#### **Adhésion**

##### **Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 février 2003

Date de prise d'effet : 13 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### No. 5375. **Multilatéral**

Accord européen relatif à la suppression des visas pour les réfugiés. Strasbourg, 20 avril 1959

#### **Suspension**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 février 2003

Date de prise d'effet : 11 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### No. 5425. **Multilatéral**

Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Berne, 20 octobre 1955

Modifications des Statuts de la Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Bratislava, 28 mars 2003

Entrée en vigueur : 28 mars 2003, conformément au paragraphe d de l'article 2 de la Convention

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 1er mai 2003

#### No. 6841. **Multilatéral**

Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Strasbourg, 20 avril 1959

#### **Adhésion (avec déclarations et réserve)**

##### **Yougoslavie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 septembre 2002

Date de prise d'effet : 29 décembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **Objection**

##### **Irlande**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 janvier 2003

Date de prise d'effet : 17 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **Extension territoriale**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Guernesey)**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 janvier 2003

Date de prise d'effet : 29 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **Amendement d'une déclaration**

##### **Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 mars 2003

Date de prise d'effet : 7 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### No. 7247. **Multilatéral**

Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion. Rome, 26 octobre 1961

#### **Adhésion**

##### **Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2003

Date de prise d'effet : 13 août 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2003

#### No. 7625. **Multilatéral**

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

#### **Succession**

##### **Saint-Vincent-et-les Grenadines**

Réception de la notification par le Gouvernement néerlandais : 2 mai 2002

Date de prise d'effet : 25 avril 1965

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 1er mai 2003

#### **Adhésion**

##### **Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 2 avril 2003

Date de prise d'effet : 22 décembre 2003 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Ukraine et les États contractants qui n'auront pas formulé d'objections à son adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Pays-Bas, 8 mai 2003

No. 7659. **Multilatéral**

Charte sociale européenne. Turin, 18 octobre 1961

**Ratification (avec déclaration)**

**Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003  
Date de prise d'effet : 28 mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole additionnel à la Charte sociale européenne du 18 octobre 1961. Strasbourg, 5 mai 1988

**Ratification (avec déclaration)**

**Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003  
Date de prise d'effet : 28 mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives. Strasbourg, 9 novembre 1995

**Ratification**

**Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003  
Date de prise d'effet : 1er avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 8359. **Multilatéral**

Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États. Washington, 18 mars 1965

**Ratification**

**Liban**

Dépôt de l'instrument auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et développement : 26 mars 2003  
Date de prise d'effet : 25 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 6 mai 2003

No. 8791. **Multilatéral**

Protocole relatif au statut des réfugiés. New York, 31 janvier 1967

**Adhésion (avec réserves)**

**Timor-Leste**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2003

Date de prise d'effet : 7 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mai 2003

No. 9067. **Multilatéral**

Convention européenne en matière d'adoption des enfants. Strasbourg, 24 avril 1967

**Ratification (avec déclaration)**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 16 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 10346. **Multilatéral**

Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger. Londres, 7 juin 1968

**Ratification**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 16 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Adhésion**

**Mexique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 février 2003  
Date de prise d'effet : 22 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole additionnel à la Convention européenne dans le domaine de l'information sur le droit étranger. Strasbourg, 15 mars 1978

**Ratification (avec déclaration)**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 16 avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Adhésion**

**Mexique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 21 février 2003  
Date de prise d'effet : 22 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 10620. **États-Unis d'Amérique et Malaisie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Malaisie relatif aux transports aériens. Kuala Lumpur, 2 février 1970

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Malaisie modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 2 février 1970, tel que modifié. Kuala Lumpur, 14 avril 1992 et 9 mai 1992

Entrée en vigueur : 9 mai 1992, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 11212. **Multilatéral**

Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique. Londres, 6 mai 1969

**Dénonciation**

**Allemagne**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 14040. **Pays-Bas et Indonésie**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Indonésie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Jakarta, 5 mars 1973

Protocole modifiant la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Indonésie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune avec Protocole, signé à Jakarta le 5 mars 1973. Kuala Lumpur, 22 juillet 1991

Entrée en vigueur : 3 mai 1994 par notification, conformément à l'article III

Textes authentiques : néerlandais, anglais et indonésien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 19 mai 2003

Protocole modifiant le Protocole, signé à Kuala Lumpur le 22 juillet 1991, modifiant la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Indonésie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, avec Protocole, signé à Jakarta le 5 mars 1973. Jakarta, 23 août 1993

Entrée en vigueur : 3 mai 1994 par notification, conformément à l'article IV

Textes authentiques : néerlandais, anglais et indonésien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 19 mai 2003

No. 14098. **Multilatéral**

Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs. La Haye, 28 mai 1970

**Ratification (avec déclaration et réserves)**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 11 mars 2003  
Date de prise d'effet : 12 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 15020. **Multilatéral**

Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. New York, 12 novembre 1974

**Adhésion**

**Grèce**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mai 2003  
Date de prise d'effet : 27 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mai 2003

No. 15121. **Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

Amendements à l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). 7 mai 2003

Entrée en vigueur : 7 mai 2003

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mai 2003

No. 17119. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles. New York, 10 décembre 1976

**Adhésion**

**Panama**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2003  
Date de prise d'effet : 13 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2003

No. 17504. **États-Unis d'Amérique et Singapour**

Accord entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux transports aériens. Singapour, 31 mars 1978

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Singapour modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 31 mars 1978, tel que modifié (avec annexe). Singapour, 21 novembre 1991 et 3 décembre 1991

Entrée en vigueur : 3 décembre 1991, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

No. 17819. **Espagne et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la coopération scientifique et technique. Moscou, 19 janvier 1979

**Abrogation dans les rapports entre l'Espagne et la Fédération de Russie conformément à :**

No. 39345. Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la Fédération de Russie (avec annexes). Madrid, 15 novembre 2001

Entrée en vigueur : 11 novembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 2 mai 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 2 mai 2003

No. 17825. **Multilatéral**

Convention européenne sur la transmission des procédures répressives. Strasbourg, 15 mai 1972

**Ratification (avec déclaration et réserves)**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003

Date de prise d'effet : 27 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 17828. **Multilatéral**

Convention européenne sur la répression du terrorisme. Strasbourg, 27 janvier 1977

**Retrait de réserve**

**Norvège**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 2 janvier 2003

Date de prise d'effet : 2 janvier 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Ratification (avec réserve)**

**Croatie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003

Date de prise d'effet : 16 avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Ratification (avec déclaration)**

**Ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003

Date de prise d'effet : 16 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 17866. **Multilatéral**

Accord sur le transfert des corps des personnes décédées. Strasbourg, 26 octobre 1973

**Signature définitive**

**Estonie**

Apposée le : 6 décembre 2001

Date de prise d'effet : 7 janvier 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Ratification (avec déclarations)**

**République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 février 2003

Date de prise d'effet : 14 mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 17868. **Multilatéral**

Convention européenne sur le statut juridique des enfants nés hors mariage. Strasbourg, 15 octobre 1975

**Renouvellement de réserves**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 7 octobre 2002



Date de prise d'effet : 20 mai 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **Renouvellement de réserve**

##### **Pologne**

Réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 novembre 2002  
Date de prise d'effet : 23 septembre 2001  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **No. 18232. Multilatéral**

Convention de Vienne sur le droit des traités. Vienne, 23 mai 1969

#### **Ratification**

##### **Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 mai 2003  
Date de prise d'effet : 22 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 mai 2003

#### **No. 20378. Multilatéral**

Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. New York, 18 décembre 1979

#### **Objection aux réserves formulées par la République arabe syrienne lors de l'adhésion**

##### **Pays-Bas**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mai 2003

#### **Objection aux réserves formulées par la République arabe syrienne lors de l'adhésion**

##### **Danemark**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mai 2003

#### **No. 20967. Multilatéral**

Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Madrid, 21 mai 1980

#### **Retrait de déclaration**

##### **Belgique**

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe :  
10 décembre 2002  
Date de prise d'effet : 10 décembre 2002  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

Protocole No 2 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales relatif à la coopération interterritoriale. Strasbourg, 5 mai 1998

#### **Ratification (avec déclaration)**

##### **Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003  
Date de prise d'effet : 27 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **No. 21157. Multilatéral**

Convention européenne sur le contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes à feu par des particuliers. Strasbourg, 28 juin 1978

#### **Ratification (avec déclarations)**

##### **République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 5 mars 2003  
Date de prise d'effet : 1er juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **No. 21158. Multilatéral**

Convention européenne sur la protection des animaux d'abattage. Strasbourg, 10 mai 1979

#### **Ratification**

##### **République tchèque**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 mars 2003  
Date de prise d'effet : 21 septembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

#### **No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

#### **Consentement à être lié**

##### **Ukraine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 mai 2003

Date de prise d'effet : 28 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 28 mai 2003

**No. 22800. Pays-Bas et Yougoslavie (République fédérative socialiste de)**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérative socialiste de Yougoslavie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Belgrade, 22 février 1982

**Abrogation dans les rapports entre les Pays-Bas et la Croatie conformément à :**

No. 39359. Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Croatie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Zagreb, 23 mai 2000

Entrée en vigueur : 6 avril 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 19 mai 2003

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies : 19 mai 2003

**No. 24643. Multilatéral**

Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique. Vienne, 26 septembre 1986

**Adhésion**

**Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 30 avril 2003

Date de prise d'effet : 31 mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 22 mai 2003

**No. 25701. Multilatéral**

Convention européenne sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants. Luxembourg, 20 mai 1980

**Ratification (avec déclaration et réserve)**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 1er mai 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**No. 25702. Multilatéral**

Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Strasbourg, 28 janvier 1981

**Ratification (avec déclarations)**

**Malte**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 28 février 2003

Date de prise d'effet : 1er juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**No. 25703. Multilatéral**

Convention sur le transfèrement des personnes condamnées. Strasbourg, 21 mars 1983

**Adhésion (avec déclarations)**

**Japon**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 17 février 2003

Date de prise d'effet : 1er juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**No. 25704. Multilatéral**

Convention européenne sur la violence et les débordements de spectateurs lors de manifestations sportives et notamment de matches de football. Strasbourg, 19 août 1985

**Ratification**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 24 janvier 2003

Date de prise d'effet : 1er mars 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**Ratification**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 février 2003

Date de prise d'effet : 1er avril 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 26369. **Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Londres, 29 juin 1990

**Ratification**

**Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2003  
Date de prise d'effet : 11 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Copenhague, 25 novembre 1992

**Ratification**

**Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2003  
Date de prise d'effet : 11 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2003

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

**Ratification**

**Kirghizistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2003  
Date de prise d'effet : 11 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 mai 2003

**Ratification**

**Israël**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 mai 2003  
Date de prise d'effet : 26 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 mai 2003

No. 26457. **Multilatéral**

Charte européenne de l'autonomie locale. Strasbourg, 15 octobre 1985

**Déclaration**

**Chypre**

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003

Date de prise d'effet : 1er juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants. New York, 25 mai 2000

**Ratification**

**Portugal**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 mai 2003  
Date de prise d'effet : 16 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 mai 2003

Amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 12 décembre 1995

**Acceptation**

**Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 mai 2003

No. 28020. **Multilatéral**

Convention contre le dopage. Strasbourg, 16 novembre 1989

**Ratification**

**Irlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 1er mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 28911. **Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

**Adhésion**

**Ghana**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 mai 2003  
Date de prise d'effet : 28 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 mai 2003

No. 33134. **Multilatéral**

Convention européenne sur la coproduction cinématographique. Strasbourg, 2 octobre 1992

**Ratification (avec déclaration et réserve)**

**Pologne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 30 décembre 2002  
Date de prise d'effet : 1er avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 33207. **Multilatéral**

Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992

**Adhésion**

**Bélarus**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2003  
Date de prise d'effet : 27 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 mai 2003

No. 33480. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique. Paris, 14 octobre 1994

**Adhésion**

**Fédération de Russie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2003  
Date de prise d'effet : 27 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 mai 2003

No. 33611. **Multilatéral**

Convention européenne sur la télévision transfrontière. Strasbourg, 5 mai 1989

**Ratification (avec déclarations et réserve)**

**République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 mars 2003  
Date de prise d'effet : 1er juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 33612. **Multilatéral**

Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée). La Valette, 16 janvier 1992

**Ratification**

**Allemagne**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 22 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 23 juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

No. 33757. **Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Genève, 3 septembre 1992

**Adhésion**

**Timor-Leste**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2003  
Date de prise d'effet : 6 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mai 2003

**Adhésion**

**Tonga**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2003  
Date de prise d'effet : 28 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 mai 2003

No. 34091. **Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Belize**

Accord de prêt (Projet de fonds d'investissement social) entre le Belize et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Washington, 14 mai 1997

\* Accord modifiant l'Accord de prêt (Projet de fonds d'investissement social) entre le Belize et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes). Washington, 23 avril 2001

Entrée en vigueur : 3 juillet 2001 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

\* Lettre d'amendement à l'Accord de prêt (Projet de fonds d'investissement social) entre le Belize et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes). Washington, 17 avril 1998 et Belize, 8 mai 1998

Entrée en vigueur : 18 mai 1998, conformément à ses dispositions  
Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er mai 2003

Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mai 2003

**No. 34301. Multilatéral**

Convention relative au régime douanier des conteneurs utilisés en transport international dans le cadre d'un pool. Genève, 21 janvier 1994

**Application territoriale**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de : Guernesey, Île de Man et Jersey)**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 mai 2003  
Date de prise d'effet : 6 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 mai 2003

**Ratification**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 mai 2003  
Date de prise d'effet : 6 novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 mai 2003

**No. 35358. Multilatéral**

Charte européenne des langues régionales ou minoritaires. Strasbourg, 5 novembre 1992

**Déclaration**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 mars 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

**No. 35597. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

**Adhésion**

**Timor-Leste**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 mai 2003  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 mai 2003

**Ratification**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mai 2003

**No. 36605. Multilatéral**

Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels. Helsinki, 17 mars 1992

**Adhésion**

**Roumanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 mai 2003  
Date de prise d'effet : 20 août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 mai 2003

**No. 37117. États-Unis d'Amérique et Pérou**

Accord relatif aux services de transport aérien. Washington, 16 décembre 1986

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Pérou prorogeant l'Accord relatif aux services de transport aérien du 16 décembre 1986, tel que modifié. Lima, 4 et 7 juin 1991

Entrée en vigueur : 7 juin 1991, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Pérou prorogeant l'Accord relatif aux services de transport aérien du 16 décembre 1986, tel que modifié. Lima, 2 et 6 décembre 1991

Entrée en vigueur : 6 décembre 1991, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

**No. 37247. Multilatéral**

Accord européen concernant les personnes participant aux procédures devant la Cour européenne des Droits de l'Homme. Strasbourg, 5 mars 1996

**Ratification**

**Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 18 février 2003  
Date de prise d'effet : 1er avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

### **Ratification**

#### **Albanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 février 2003  
Date de prise d'effet : 1er avril 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

### No. 37248. **Multilatéral**

Convention européenne sur la nationalité. Strasbourg, 6 novembre 1997

### **Ratification**

#### **Islande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 mars 2003  
Date de prise d'effet : 1er juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

### No. 37249. **Multilatéral**

Convention européenne sur l'exercice des droits des enfants. Strasbourg, 25 janvier 1996

### **Ratification (avec déclaration)**

#### **Ex-République yougoslave de Macédoine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 15 janvier 2003  
Date de prise d'effet : 1er mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

### No. 37250. **Multilatéral**

Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne. Lisbonne, 11 avril 1997

### **Ratification (avec déclarations)**

#### **Danemark (exclusion : Îles Féroé et Groenland)**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 20 mars 2003  
Date de prise d'effet : 1er mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Conseil de l'Europe, 9 mai 2003

### No. 37517. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

### **Ratification**

#### **Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mai 2003  
Date de prise d'effet : 31 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

### **Adhésion (avec déclaration)**

#### **El Salvador**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mai 2003  
Date de prise d'effet : 14 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mai 2003

### **Ratification**

#### **Grèce**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mai 2003  
Date de prise d'effet : 26 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mai 2003

### **Objection à la déclaration formulée par Pakistan lors de l'adhésion**

#### **Israël**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 mai 2003

### No. 37769. **Multilatéral**

Accord international de 2001 sur le café. Londres, 28 septembre 2000

### **Adhésion**

#### **Togo**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 mai 2003  
Date de prise d'effet : 9 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 9 mai 2003

### **Adhésion**

#### **Guinée**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mai 2003  
Date de prise d'effet : 21 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mai 2003

**Ratification****Portugal**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mai 2003  
Date de prise d'effet : 21 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mai 2003

**No. 37770. Multilatéral**

Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement. Aarhus (Danemark), 25 juin 1998

**Ratification (avec déclaration)****Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 mai 2003  
Date de prise d'effet : 31 juillet 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 2 mai 2003

**No. 38214. États-Unis d'Amérique et Argentine**

Accord relatif aux services de transport aérien entre les Gouvernements des États-Unis d'Amérique et la République argentine. Buenos Aires, 22 octobre 1985

Accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Argentine prorogeant les annexes de l'Accord du 22 octobre 1985 relatif aux services de transport aérien, tel que modifié et prorogé. Buenos Aires, 31 mars et 29 mai 1992

Entrée en vigueur : 29 mai 1992 et avec effet rétroactif à compter du 31 mars 1992, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

**No. 38349. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

**Ratification****Afrique du Sud**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er mai 2003  
Date de prise d'effet : 31 mai 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2003

**Ratification****Soudan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 mai 2003

Date de prise d'effet : 4 juin 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 mai 2003

**Adhésion (avec déclaration)****El Salvador**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mai 2003  
Date de prise d'effet : 14 juin 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mai 2003

**No. 38544. Multilatéral**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

**Ratification (avec déclarations)****Lituanie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 mai 2003  
Date de prise d'effet : 1er août 2003  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 mai 2003

**No. 39266. Organisation des Nations Unies et Pays-Bas**

Arrangement entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministre des Pays-Bas pour la coopération au développement. New York, 27 novembre 2001

\* Amendement à l'Arrangement entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministre des Pays-Bas pour la coopération au développement. New York, 10 décembre 2002 et 7 avril 2003

Entrée en vigueur : 7 avril 2003 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2003

**No. 39358. Espagne et Honduras**

Traité de double nationalité entre le Royaume d'Espagne et la République du Honduras. Tegucigalpa, 15 juin 1966

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume d'Espagne et la République du Honduras modifiant le Traité de double nationalité du 15 juin 1966 (avec échange de notes du 12 décembre 2002 et 4 avril 2003). Tegucigalpa, 10 novembre 1993 et 8 décembre 1993

Entrée en vigueur : 24 novembre 2002, conformément aux dispositions desdites notes

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 16 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39358

Protocole additionnel entre le Royaume d'Espagne et la République du Honduras modifiant le Traité de double nationalité du 15 juin 1966. Tegucigalpa, 13 novembre 1999

Entrée en vigueur : 1er décembre 2002 par notification, conformément à l'article 4

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 16 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39358

#### No. 39369. **États-Unis d'Amérique et Israël**

Mémorandum d'accord entre le Département du travail des États-Unis d'Amérique et le Ministère du travail et des affaires sociales d'Israël relatif à la coopération dans le domaine du travail. Washington, 6 novembre 1986 et Jérusalem, 6 novembre 1986

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Israël prorogeant le Mémorandum d'accord du 6 novembre 1986 relatif à la coopération dans le domaine du travail. Washington, 7 février 1992 et Jérusalem, 3 mars 1992

Entrée en vigueur : définitivement le 3 mars 1992 et avec effet rétroactif à compter du 6 novembre 1991, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39369

#### No. 39375. **Multilatéral**

Accord multilatéral sur la libéralisation du transport aérien international. Washington, 1er mai 2001

##### **Ratification**

###### **Chili**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néo-zélandais : 4 septembre 2002

Date de prise d'effet : 4 septembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 23 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39375

##### **Adhésion**

###### **Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néo-zélandais : 21 décembre 2001

Date de prise d'effet : 17 mai 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 23 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39375

##### **Adhésion**

###### **Samoa**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néo-zélandais : 4 juillet 2002

Date de prise d'effet : 9 novembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 23 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39375

Protocole à l'Accord multilatéral sur la libéralisation du transport aérien international. Washington, 1 mai 2001

Entrée en vigueur : 21 décembre 2001, conformément à l'article 4

<b>Participant</b>	<b>Ratification et Signature définitive (s)</b>
Brunéi Darussalam	1er mai 2001 s
Nouvelle-Zélande	21 déc 2001
Singapour	1er mai 2001 s

Textes authentiques : anglais, malais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 23 mai 2003

Note : Voir aussi partie I, No. 39375



## **Annexe B. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat**

**No. 1260. Organisation des Nations Unies et Commission des  
Communautés européennes**

Accord de don - aide extérieure - avec le Département des affaires de désarmement (DDA) de l'Organisation des Nations Unies relatif aux activités concernant les armes individuelles du Centre régional pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine et dans les Caraïbes des Nations Unies ["UN-LiREC", Lima, Pérou] [CFSP/2001/004/UN-LiREC]. Bruxelles, 29 novembre 2001 et New York, 20 décembre 2001

\* Avenant # 1 à l'Accord de don - aide extérieure - avec le Département des affaires de désarmement (DDA) de l'Organisation

des Nations Unies relatif aux activités concernant les armes individuelles du Centre régional pour la paix, le désarmement et le développement en Amérique latine et dans les Caraïbes des Nations Unies ["UN-LiREC", Lima, Pérou] [CFSP/2001/004/UN-LiREC/RIDER 1] (avec annexe). Bruxelles, 17 février 2003 et New York, 21 février 2003

Entrée en vigueur : 21 février 2003 par signature

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2003

Note : Voir aussi partie II, No. 1260

# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

Date de prise d'effet : 1er décembre 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
d'office, 1er novembre 2002

No. 27531. **Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

### Ratification (avec déclaration)

#### Croatie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er novembre 2002

[La date de dépôt de l'instrument et la date d'enregistrement devraient se lire 1er novembre 2002 au lieu de 13 mai 2002. La date de prise d'effet devrait se lire 1er décembre 2002 au lieu de 13 juin 2002.]

# Index alphabétique

## A

<b>Administration</b>	
I-39348 .....	39
<b>Adoption</b>	
A-9067 .....	48
<b>Afrique</b>	
A-33480 .....	54
<b>Afrique du Sud</b>	
A-37517 .....	56
A-38349 .....	57
A-5146 .....	46, 47
<b>Agriculture</b>	
I-39350 .....	40
<b>Albanie</b>	
A-24643 .....	52
A-37247 .....	56
<b>Alimentation</b>	
A-15121 .....	49
<b>Allemagne</b>	
A-11212 .....	49
A-33612 .....	54
<b>Amérique latine</b>	
I-39382 .....	43
II-1259 .....	44
<b>Animaux</b>	
A-21158 .....	51
<b>Argentine</b>	
I-39354 .....	40
I-39355 .....	41
A-38214 .....	57
<b>Armes</b>	
II-1260 .....	44
A-21157 .....	51
A-22495 .....	52
A-27531 .....	60
A-33757 .....	54
B-1260 .....	59
<b>Assistance</b>	
I-39347 .....	39
I-39370 .....	42
I-39376 .....	43
I-39382 .....	43
II-1260 .....	44
A-6841 .....	47
B-1260 .....	59
<b>Aviation</b>	
I-39370 .....	42
I-39375 .....	43
A-10620 .....	49
A-17504 .....	50
A-37117 .....	55
A-38214 .....	57

A-39375 .....	58
---------------	----

## B

<b>Banque internationale pour la reconstruction et le développement</b>	
I-39348 .....	39
I-39349 .....	40
I-39350 .....	40
I-39351 .....	40
I-39352 .....	40
I-39353 .....	40
I-39354 .....	40
I-39355 .....	41
I-39356 .....	41
A-34091 .....	54, 55
<b>Bélarus</b>	
A-33207 .....	54
<b>Belgique</b>	
A-20967 .....	51
<b>Belize</b>	
A-34091 .....	54, 55
<b>Bolivie</b>	
I-39347 .....	39
<b>Botswana</b>	
A-1671 .....	45
<b>Bésil</b>	
I-39348 .....	39
I-39351 .....	40
I-39352 .....	40
I-39356 .....	41

## C

<b>Cap-Vert</b>	
I-39364 .....	42
<b>Caraïbe</b>	
I-39382 .....	43
II-1259 .....	44
<b>Chartes-Constitutions-Statuts</b>	
A-1168 .....	45
A-26457 .....	53
A-5425 .....	47
A-7659 .....	48
<b>Chili</b>	
A-39375 .....	58
<b>Chypre</b>	
A-26457 .....	53
<b>Commission des Communautés européennes</b>	
II-1260 .....	44

B-1260 .....	59
<b>Conférences-Réunions</b>	
I-39361 .....	41
<b>Conseil de l'Europe</b>	
A-1168 .....	45
A-3515 .....	45
<b>Convention de Rome</b>	
A-7247 .....	47
<b>Convention ENMOD (désarmement)</b>	
A-17119 .....	49
<b>Coopération</b>	
I-39343 .....	39
I-39345 .....	39
I-39346 .....	39
I-39347 .....	39
I-39369 .....	42
I-39374 .....	43
II-1259 .....	44
A-17819 .....	50
A-20967 .....	51
A-39266 .....	57
A-39369 .....	58
A-6841 .....	47
<b>Cours d'eau-Ressources en eau</b>	
I-39348 .....	39
A-33207 .....	54
<b>Croatie</b>	
I-39359 .....	41
A-17828 .....	50
A-27531 .....	60
A-7659 .....	48

## D

---

<b>Danemark</b>	
A-20378 .....	51
A-37250 .....	56
<b>Désarmement</b>	
I-39382 .....	43
II-1259 .....	44
II-1260 .....	44
A-17119 .....	49
A-22495 .....	52
A-33757 .....	54
A-35597 .....	55
B-1260 .....	59
<b>Développement</b>	
I-39351 .....	40
I-39353 .....	40
I-39356 .....	41
I-39374 .....	43
I-39376 .....	43
I-39382 .....	43
A-33757 .....	54
A-39266 .....	57
<b>Documents</b>	
A-17825 .....	50
A-7625 .....	47
<b>Douanes</b>	
A-34301 .....	55

<b>Droit civil</b>	
A-17868 .....	51
<b>Droit d'auteur</b>	
A-7247 .....	47
<b>Droit de la mer</b>	
I-39357 .....	41
<b>Droit des traités</b>	
A-18232 .....	51
<b>Droits de l'homme</b>	
A-20378 .....	51
A-2545 .....	45
A-25702 .....	52
A-27531 .....	53, 60
A-2889 .....	45
A-37247 .....	55, 56
A-5375 .....	47
A-7659 .....	48
A-8791 .....	48

## E

---

<b>Education</b>	
I-39349 .....	40
A-37250 .....	56
A-7247 .....	47
<b>El Salvador</b>	
I-39349 .....	40
A-37517 .....	56
A-38349 .....	57
<b>Energie</b>	
A-24643 .....	52
<b>Enfants-Mineurs-Jeunesse</b>	
A-17868 .....	51
A-25701 .....	52
A-27531 .....	53, 60
A-37249 .....	56
A-9067 .....	48
<b>Environnement</b>	
I-39352 .....	40
A-17119 .....	49
A-22495 .....	52
A-24643 .....	52
A-26369 .....	53
A-28911 .....	53
A-33207 .....	54
A-33480 .....	54
A-33757 .....	54
A-36605 .....	55
A-37770 .....	57
<b>Équateur</b>	
I-39353 .....	40
<b>Espace extra-atmosphérique</b>	
A-15020 .....	49
<b>Espagne</b>	
I-39343 .....	39
I-39344 .....	39
I-39345 .....	39
I-39358 .....	41
I-39374 .....	43
A-39358 .....	57, 58

<b>Estonie</b>	
I-39362 .....	41
A-17866 .....	50
A-25704 .....	52

<b>États-Unis d'Amérique</b>	
I-39362 .....	41
I-39363 .....	42
I-39364 .....	42
I-39365 .....	42
I-39366 .....	42
I-39367 .....	42
I-39368 .....	42
I-39369 .....	42
I-39370 .....	42
I-39376 .....	43
A-10620 .....	49
A-17504 .....	50
A-37117 .....	55
A-38214 .....	57
A-39369 .....	58

<b>Europe</b>	
A-10346 .....	48
A-1168 .....	45
A-14098 .....	49
A-17825 .....	50
A-17828 .....	50
A-17866 .....	50
A-17868 .....	51
A-20967 .....	51
A-21157 .....	51
A-21158 .....	51
A-25701 .....	52
A-25704 .....	52
A-26457 .....	53
A-2889 .....	45
A-33611 .....	54
A-33612 .....	54
A-35358 .....	55
A-37247 .....	55, 56
A-37250 .....	56
A-5146 .....	46, 47
A-5375 .....	47
A-5425 .....	47
A-6841 .....	47
A-7659 .....	48
A-9067 .....	48

<b>Ex-République yougoslave de Macédoine</b>	
I-39361 .....	41
A-10346 .....	48
A-17828 .....	50
A-37249 .....	56
A-9067 .....	48

<b>Extradition</b>	
A-5146 .....	46, 47

## F

---

<b>Famille</b>	
A-17868 .....	51
A-25701 .....	52

<b>Fédération de Russie</b>	
I-39345 .....	39
A-33480 .....	54

<b>Femmes</b>	
A-20378 .....	51

<b>Films</b>	
A-33134 .....	54

<b>Finlande</b>	
I-39371 .....	42
I-39372 .....	43

<b>Frontières</b>	
A-20967 .....	51
A-33207 .....	54

## G

---

<b>Gaz</b>	
I-39356 .....	41

<b>Ghana</b>	
A-28911 .....	53

<b>Grèce</b>	
A-15020 .....	49
A-37517 .....	56

<b>Guernesey</b>	
A-34301 .....	55

<b>Guerre</b>	
A-27531 .....	60

<b>Guinée</b>	
A-37769 .....	56

## H

---

<b>Honduras</b>	
I-39358 .....	41
A-39358 .....	57, 58

## I

---

<b>Île de Man</b>	
A-34301 .....	55

<b>Immigration</b>	
A-25703 .....	52

<b>Imposition</b>	
I-39359 .....	41
I-39360 .....	41
A-14040 .....	49
A-22800 .....	52

<b>Inde</b>	
I-39360 .....	41
I-39372 .....	43

<b>Indonésie</b>	
A-14040 .....	49

<b>Industrie</b>	
A-36605 .....	55

<b>Information</b>	
A-10346 .....	48
A-25702 .....	52
A-37770 .....	57

<b>Investissements</b>	
I-39371 .....	42
I-39372 .....	43
A-34091 .....	54, 55
A-8359 .....	48

<b>Irlande</b>	
A-28020 .....	53
A-6841 .....	47

<b>Islande</b>	
A-37248 .....	56

<b>Israël</b>	
I-39369 .....	42
A-26369 .....	53
A-37517 .....	56
A-39369 .....	58

## J

---

<b>Japon</b>	
A-25703 .....	52
A-4789 .....	46

<b>Jersey</b>	
A-34301 .....	55

## K

---

<b>Kirghizistan</b>	
A-26369 .....	53
A-7247 .....	47

<b>Koweït</b>	
A-27531 .....	53

## L

---

<b>Lettonie</b>	
I-39366 .....	42
I-39367 .....	42

<b>Liban</b>	
A-8359 .....	48

<b>Liechtenstein</b>	
A-17825 .....	50
A-25704 .....	52

<b>Lituanie</b>	
A-25701 .....	52
A-35597 .....	55
A-37247 .....	55
A-38544 .....	57

<b>Logement</b>	
I-39361 .....	41

<b>Luxembourg</b>	
A-18232 .....	51

## M

---

<b>Maladies</b>	
I-39355 .....	41

<b>Malaisie</b>	
A-10620 .....	49

<b>Malte</b>	
A-25702 .....	52
A-2889 .....	45

<b>Maroc</b>	
I-39371 .....	42

<b>Mer</b>	
I-39357 .....	41

<b>Mexique</b>	
A-10346 .....	48

<b>Migration</b>	
I-39344 .....	39
A-25703 .....	52

## N

---

<b>Namibie</b>	
I-39376 .....	43

<b>Nationalité</b>	
I-39358 .....	41
A-37248 .....	56
A-39358 .....	57, 58

<b>Norvège</b>	
A-17828 .....	50
A-37770 .....	57

## O

---

<b>Organisation des Nations Unies</b>	
I-39347 .....	39
I-39361 .....	41
I-39373 .....	43
I-39382 .....	43
II-1259 .....	44
II-1260 .....	44
A-39266 .....	57
B-1260 .....	59
Missions-Maintien de la paix	
I-39373	43

<b>Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance)</b>	
I-39346 .....	39

<b>Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture</b>	
I-39374 .....	43

<b>Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en</b>	
---	--

<b>Amérique latine et dans les Caraïbes</b>	
II-1259 .....	44

<b>Protocole de Montréal</b>	
A-26369 .....	53

## P

---

## Q

---

<b>Paix</b>	
I-39373 .....	43
I-39382 .....	43
<b>Panama</b>	
A-17119 .....	49
<b>Paraguay</b>	
I-39370 .....	42
<b>Passeports</b>	
A-5375 .....	47
<b>Pays-Bas</b>	
I-39359 .....	41
I-39360 .....	41
A-14040 .....	49
A-20378 .....	51
A-39266 .....	57
<b>Pérou</b>	
I-39350 .....	40
A-37117 .....	55
A-39375 .....	58
<b>Philippines</b>	
I-39363 .....	42
<b>Pollution</b>	
A-26369 .....	53
A-28911 .....	53
<b>Pologne</b>	
A-17868 .....	51
A-33134 .....	54
A-3515 .....	45
<b>Population</b>	
I-39361 .....	41
A-25703 .....	52
A-37248 .....	56
<b>Populations autochtones</b>	
I-39353 .....	40
<b>Portugal</b>	
A-27531 .....	53
A-37769 .....	57
<b>Prêts</b>	
I-39348 .....	39
I-39349 .....	40
I-39350 .....	40
I-39352 .....	40
I-39353 .....	40
I-39354 .....	40
I-39355 .....	41
I-39356 .....	41
A-34091 .....	54, 55
<b>Privilèges-Immunités</b>	
I-39357 .....	41
A-3515 .....	45
<b>Produits de base</b>	
A-37769 .....	56, 57

<b>Questions civiles</b>	
A-17866 .....	50
A-25704 .....	52
A-27531 .....	53, 60
A-37249 .....	56
<b>Questions financières</b>	
I-39351 .....	40
A-38349 .....	57
<b>Questions judiciaires</b>	
A-14098 .....	49
A-17825 .....	50
A-25701 .....	52
A-37247 .....	55, 56
A-37770 .....	57
A-6841 .....	47
<b>Questions juridiques</b>	
I-39358 .....	41
A-10346 .....	48
A-17825 .....	50
A-17868 .....	51
A-18232 .....	51
A-24643 .....	52
A-25701 .....	52
A-37248 .....	56
A-39358 .....	57, 58
A-7625 .....	47
A-8359 .....	48
A-9067 .....	48
<b>Questions militaires</b>	
A-17119 .....	49
<b>Questions nucléaires</b>	
II-1259 .....	44
A-24643 .....	52
<b>Questions pénales</b>	
A-14098 .....	49
A-17825 .....	50
A-17828 .....	50
A-25703 .....	52
A-28020 .....	53
A-37517 .....	56
A-6841 .....	47
<b>Questions scientifiques</b>	
I-39343 .....	39
I-39345 .....	39
A-17819 .....	50
<b>Questions sociales</b>	
I-39354 .....	40
I-39368 .....	42
I-39369 .....	42
A-34091 .....	54, 55
A-37249 .....	56
A-39369 .....	58
A-7659 .....	48

## R

---

<b>Recherche</b>	
I-39350 .....	40
<b>Réfugiés</b>	
A-2545 .....	45
A-5375 .....	47
A-8791 .....	48
<b>Règlement des différends</b>	
A-8359 .....	48
<b>Relations culturelles</b>	
A-11212 .....	49
A-33611 .....	54
A-33612 .....	54
A-35358 .....	55
A-7247 .....	47
<b>République de Moldova</b>	
A-17866 .....	50
A-21157 .....	51
A-33611 .....	54
<b>République tchèque</b>	
A-21158 .....	51
<b>République-Unie de Tanzanie</b>	
I-39373 .....	43
<b>Roumanie</b>	
I-39344 .....	39
A-36605 .....	55
<b>Routes</b>	
A-1671 .....	45
<b>Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord</b>	
A-17868 .....	51
A-2889 .....	45
A-34301 .....	55
A-35358 .....	55
A-5375 .....	47
A-6841 .....	47

## S

---

<b>Saint-Kitts-et-Nevis</b>	
I-39346 .....	39
<b>Saint-Vincent-et-les Grenadines</b>	
I-39365 .....	42
A-7625 .....	47
<b>Samoa</b>	
A-39375 .....	58
<b>Santé et services de santé</b>	
I-39355 .....	41
A-28020 .....	53
<b>Sciences</b>	
A-11212 .....	49
A-24643 .....	52
A-26369 .....	53
A-33612 .....	54
<b>Sécheresse</b>	
A-33480 .....	54

<b>Secours en cas de catastrophe</b>	
A-24643 .....	52
<b>Serbie-et-Monténégro</b>	
A-1168 .....	45
<b>Services</b>	
I-39347 .....	39
<b>Services postaux</b>	
I-39362 .....	41
I-39363 .....	42
I-39364 .....	42
I-39365 .....	42
I-39366 .....	42
I-39367 .....	42
<b>Singapour</b>	
A-17504 .....	50
<b>Slovaquie</b>	
I-39343 .....	39
<b>Soudan</b>	
A-38349 .....	57
<b>Sports</b>	
A-25704 .....	52
<b>Stupéfiants</b>	
A-28020 .....	53
<b>Suède</b>	
I-39382 .....	43
<b>Suisse</b>	
A-20967 .....	51
<b>Sylviculture</b>	
A-33480 .....	54

## T

---

<b>Télécommunications</b>	
A-15020 .....	49
A-33611 .....	54
A-7247 .....	47
<b>Terrorisme</b>	
A-17828 .....	50
A-37517 .....	56
A-38349 .....	57
<b>Timor-Leste</b>	
A-2545 .....	45
A-33757 .....	54
A-35597 .....	55
A-8791 .....	48
<b>Togo</b>	
A-37769 .....	56
<b>Tonga</b>	
A-33757 .....	54
<b>Traités-Accords (application)</b>	
A-18232 .....	51
<b>Transports</b>	
I-39375 .....	43
A-10620 .....	49
A-15121 .....	49
A-1671 .....	45
A-17504 .....	50
A-34301 .....	55



A-37117 .....	55
A-38214 .....	57
A-39375 .....	58
A-5425 .....	47

**Travail**

I-39344 .....	39
I-39368 .....	42
I-39369 .....	42
A-39369 .....	58

**U**

---

**Ukraine**

A-14098 .....	49
A-22495 .....	52
A-7625 .....	47

**V**

---

**Véhicules à moteur**

A-4789 .....	46
--------------	----

**Y**

---

**Yougoslavie**

A-6841 .....	47
--------------	----

**Z**

---

**Zimbabwe**

I-39368 .....	42
---------------	----